

mil setecientos y quince, día nono de su fallecimiento: con asistencia de toda la grandeza de la Corte, Prelados de las Sagradas Religiones, y Predicadores de Su Magestad. Dedicale la Comunidad al Rey Nvstro Señor Don Phelipe Qvinto. Dixola el R. P. Fr. Pedro Espinosa de los Montes.—En Madrid: En la Imprenta de Manuel Ruiz de Murga.

Sin año.—32 hojas en 4.º, más seis de preliminares.

La censura, del P. Fr. Juan Bautista Lardito, dada en San Martín de Madrid á 27 de Septiembre de 1715.

La dedicatoria, de sor Melchora, ocupa dos hojas al principio.

JESÚS (SOR TERESA MARÍA DE).

1315.—Relación de un milagro que obró con ella Santa Teresa, curándola de una enfermedad.—3 de Julio de 1738.

Una hoja en fol.—Letra de la época.

Archivo Histórico Nacional.—Papeles de Carmelitas.

JESÚS DE AGREDA (SOR MARÍA DE).

Cinco son las fuentes principales que pueden utilizarse para la biografía de sor María de Jesús: la que ella misma comenzó á escribir y quedó interrumpida por su muerte; la publicada por Fr. José Ximénez Samaniego al principio de la *Mística ciudad*; la correspondencia que mantuvo con Felipe IV; los procesos que acerca de su vida y escritos formó el Santo Oficio y la declaración que sobre su vida prestó el padre Fr. Andrés de Fuenmayor, quien la había confesado por espacio de muchos años; es tan extensa, que llena un tomo en folio y contiene datos en extremo apreciables.

Nació sor María en Ágreda á 2 de Abril de 1602. Fueron sus padres Francisco Coronel y Catalina de Arana, hidalgos y de piedad notoria. Á los doce años resolvió con decisión abandonar el siglo, y pensó ingresar en el convento de carmelitas descalzas de Tarazona, cosa que no llegó á realizar. Cuenta el P. Samaniego que el Señor inspiró á D.ª Catalina el pensamiento de entrar en religión, y habiéndolo comprobado por sus revelaciones el P. Juan de Torrecilla, los dos esposos acordaron separarse y fundar un monasterio de religiosas.

En efecto: lo instalaron en sus casas, y el día de la Inmaculada, año 1618, se dijo en él la primera misa; por Enero del año siguiente fueron tres monjas de San Luis de Burgos, del Orden de San Francisco. El padre de sor María profesó en la misma religión y se llamó Fr. Francisco del Santísimo Sacramento; su madre y una hermana que tenía entraron en el nuevo convento, donde ella tomó el hábito á los diez y seis años, y profesó á 2 de Septiembre de 1620. Sin haber cumplido los veinticinco la nombraron priora, cargo en el que fué reelegida muchas veces. La vida que hacía era modelo de penitencia: dormía solamente dos horas, y esto en un catre á modo de reja; todos los días, por espacio de media hora, llevaba á cuestras, andando de rodillas, una pesada cruz. Afligíala Satanás viendo tan raro ejemplo de virtudes, y así cuenta el P. Samaniego:

«El infernal Dragon comenzó poniéndola grandes espantos y terrores sensibles. Quando iba la sierva de Dios, en el silencio de la noche, á hacer en su retiro sus ejercicios de devocion y aspereza, apagándole la luz, procurava traerla con asombros y pavores. Pasó á aparecerse visiblemente en diversas formas de animales, ya asquerosos, ya terribles. Tal vez se

le aparecía en figura de difunto amortajado, tal en la de hombre vivo. Decíala palabras feísimas; llegó á maltratarla y atormentarla en el cuerpo. Cargábase sobre ella con un grave y insoportable peso, con que, como prensándola, la martirizaba.»

Muy pronto comenzó el Señor á honrarla con favores extraordinarios, cuales eran éxtasis y frecuentes raptos, durante los cuales

«El cuerpo quedaba tan privado del uso de los sentidos, como si estuviere muerto, sin que ningun mal tratamiento ó tormento le fuese sensible. Quedaba algo elevado, sin descubrir la tierra, y tan aligerado del natural peso, como si no lo tuviese, de suerte que como á una hoja de un árbol ó una ligera pluma, con un soplo, aun de bien lejos, le movían. El rostro se mostraba con muy notable exceso más hermoso, aclarándosele el color natural, que declinaba á moreno. La compostura exterior en que quedaba era tan modesta y devota, que parecía un Seraphin en carne. Duraba en esta disposición á veces dos, y á veces tres horas el rpto.»

Dotada sor María de una voluntad enérgica, resolvió edificar un convento más espacioso del que tenía, y luchando con la pobreza en que se hallaba la comunidad, echó los cimientos de la nueva casa en el año 1627; á 10 de Junio de 1633 se inauguraba, con asistencia del Obispo de Tazona, D. Baltasar Navarro, y el Cabildo Catedral de aquella ciudad.

Por entonces tuvieron lugar sus famosos viajes al Nuevo Mundo, el origen de los cuales refiere así el P. Jiménez Samaniego:

«Un día, despues de aver comulgado, arrebatada en éxtasis como solía, le mostró el Señor por especies abstractivas maravillosamente todo el mundo. Conoció en esta elevacion la variedad de sus criaturas y quan admirable es en la universidad de la tierra. Mostrósele con mucha claridad la multitud de gentes que la habitan, las almas que en ella avía, y entre ellas quan pocas eran las que profesaban la verdadera fe. Dividiósele el corazón con el dolor de

ver que la copiosa redempcion se aplicase á tan pocos, y que fuesen tantos los llamados y tan pocos los escogidos.»

Poco después, sor María comenzó á verse transportada á Nuevo México, donde instruíó á los indios en los misterios de la fe católica; nada menos que 500 expediciones realizó, si no hay error de pluma ó suma en el relato del P. Samaniego. Los franciscanos allí residentes quedaron asombrados cuando muchos paganos se les presentaron solicitando el bautismo; añadían que los había doctrinado una monja que se les aparecía con frecuencia, y echando sus cuentas Fr. Alonso Benavides, se convenció de que la catequista era sor María. Vino á España con el propósito de aclarar este peregrino suceso, y en Madrid habló con el General de su Orden, Fr. Bernardino de Sena, quien le dió amplias facultades para hacer las informaciones necesarias. Bajo precepto de santa obediencia, mandó á nuestra religiosa que le dijese cuanto sabía en el particular, y ella confesó haber ido á Nuevo México repetidas veces, aunque no sabía si en espíritu ó corporalmente. Sacóse de todo esto un testimonio, *ad perpetuam rei memoriam*, cuyo paradero es desconocido; sor María compuso una relación de estas predicaciones, inclinándose á creer que no iba realmente á México, sino que un ángel tomaba su figura y predicaba á los gentiles americanos.

Menos feliz que en la conversión de éstos anduvo en la de Felipe IV; veintitrés años persistió sermoneándole por cartas, y el Rey continuó como siempre quemando incienso en los altares de Venus y abandonando en manos de sus favoritos los más importantes negocios de Estado.

Inicióse esta correspondencia, monumento de subido valor para nuestra Historia,

cuando Felipe IV, al regresar de Zaragoza en Julio de 1643, visitó á sor María; quedó prendado del raro ingenio de ésta, y ambos acordaron escribirse; pero tan en secreto, que nadie lo supiera: afortunadamente, se ha conservado íntegra tan rica colección epistolar, dada á luz en nuestros días por un ilustre hombre político.

Como nunca la virtud extraordinaria deja de ser perseguida, sor María se vió procesada por el Santo Oficio; comenzaron las diligencias muy reservadamente á 15 de Abril del año 1635, sin que nada censurable se probase en contra de ella; los cargos que se le hacían eran nimiedades: llamar á Dios el Altísimo, decir que tenía varios Angeles de la Guarda, y otras cosas por el estilo. Renovóse la causa en 1649, con ocasión de sus revelaciones y de varias tesis dogmáticas que defendía, entre ellas la Inmaculada Concepción, y otra vez quedó manifiesto que en nada se había extralimitado.

Sus últimos años los pasó atormentada con penosas dolencias, que sobrellevó con heroica resignación. Llena de méritos á los ojos del Señor, falleció á 24 de Mayo de 1665, y su memoria comenzó á ser venerada cual la de una santa, cosa que llevó á mal el Santo Oficio, pues abrió una información, mejor dicho proceso, acerca de la vida y obras de la Venerable; (1) copiamos de él lo que más importante nos ha parecido:

Illmo. Señor. La informacion de los excesos que se dicen públicamente de la Madre María de Jesús, por no llevar prisa e dilatado hasta

que se desembarazase de precisas ocupaciones el vicario de Malexan, notario que me señala V. S. Illma.; con el e examinado los testigos que verá V. S. Illma. en la probanza que va con esta, porque V. S. Illma. vea al extremo que llega una devocion indiscreta; esta se dilata en esta ciudad y comarca, de tal suerte, que lo mismo que depositan los testigos deste informe digieran, creo que con mayores excesos y términos mas imprudentes, si recibieramos todos los vecinos de esta ciudad de casa en casa. Todo lo que e dado noticia á V. S. Illma., y me manda, y mucho mas está probado, si bien no a sido posible el averiguar que se vendan por revelaciones divinas opiniones de Scoto en el libro que dicen a compuesto la Madre María de Jesús, de la *Vida de la Virgen*, porque esto mismo le e oido yo mismo al Sr. Obispo de aquí; sin embargo, ni el Dean, que lo alega, se a certificado, por sus ocupaciones, ni yo me e atrevido á recibir el dicho del Sr. Obispo, porque como en su misma diócesis es Inquisidor de derecho, lo miro como juez en esta causa y superior mio; y tambien porque algunos en conversacion dicen lo que con juramento no se atreven ó porque se les va de la memoria ó porque no lo saben con la misma certeza que lo digeron conversando; podrá ser que esto lo sepa V. S. Illma. mucho mejor del Dr. Gaian, dignidad de la Seo de Çaragoza, porque este le dijo al Abad de Veruela que en los escritos de la Madre María de Jesús se abian allado algunas proposiciones asperas, y me lo dijo asi el Abad recien venido de Çaragoza. Segun esto, algun traslado, ó el mismo Dr. Gaian o otro, a visto donde están estas proposiciones asperas.

Actualmente quando estaba aciendo la probanza que á V. S. Illma. imbio con esta, con mandato de V. S. Illma., supe que un religioso francisco acia otra. Y aunque me ocultaron donde vivia, lo allé buscándolo de noche, y lo allé en casa del Arcidiano de Calataiud, pariente que dize ser ó por consanguinidad ó afinidad de la Madre María de Jesús. Alli mismo retirándolo á solas, le recibí juramento en forma, y despues le pregunté entre otras cosas con que autoridad acia aquel informe. Respondiome lo que V. S. Illma. verá en el acto que va en esta informacion; con la maior maña

(1) Calificaciones y censuras dadas á las Obras de la Venerable Madre María de Jesús, en el siglo María Coronel, Abadesa del Convento de la Concepción de Agreda.

Manuscrito original. Tres volúmenes en folio.

Biblioteca Nacional. Manuscritos. — Números 7618 á 7620.

que pude hize que el religioso pusiera en mis manos el interrogatorio que va con esta; y porque con alguna voz excesiva no nos sintieran los de la casa, le digo á toda paz que necesitaba V. S. Illma. de leer el interrogatorio, y en leiéndolo daba mi palabra de restituirlo, y que suplicaría á V. S. Illma. la brevedad. Ya veo que el superior no está obligado á cumplir lo que el inferior promete, especialmente si no conviniere; pero si en volver este interrogatorio no alla V. S. Illma. inconveniente y aprovechar tanto un traslado *fe faciente*, por la palabra que e dado, con todo encarecimiento suplicaré á V. S. Illma. le restituia.

A los testigos todos los tengo por verdaderos en decir lo que sienten y an oido, si bien á la maior parte de ellos entiendo que aunque dizen lo entienden, pero lo que entienden es con indiscreta devocion y demasiada credulidad. Particularmente, Doña María Mendoza, que nos dijo al notario y á mi nos daría cuentas que abian estado en el cielo y pañitos teñidos en sangre de la Madre María para remedio de nuestros achaques, no obstante que le digimos que ya los pidiriamos cuando los hubiesemos menester, sin embargo, sin podello remediar, con una criada imbió los pañitos y cuentas que imbio á V. S. Ill.^{ma} con esta.

En el interin que V. S. Illma. se detiene en calificar las proposiciones destes testigos, Prudencio Ruiz y yo iremos á haberiguar á Malon lo que V. S. Illma. nos manda de Joseph Laborda, con todas las diligencias que V. S. Ilustrisima manda, para que despues me de V. S. Illma. nuevas ordenes en que le sirva, y inteligencia para el acierto. Dios guarde á V. S. Illma. como deseo en su grandeza, para deffensa de la fe.—Taraçona y Septiembre á 22 de 1666.—Illmo. Señor. B. L. M. de V. S. Ill.^{ma} su menor súbdito.—*El Dr. Juan Ortiz, Comisario* (1).

Interrogatorio de testigos en el expediente de la Madre Agreda.

CAP. I.º

Que en Taraçona como ciudad tan cercana á Agreda se sabe que allí públicamente se dice que la Madre María de Jesús fue una religiosa

(1) Tomo 1, folios 32 y 33.

de tan exemplar vida y de tan prodigiosa sanctidad que ella sola experimentó los favores divinos que de muchos sanctos refieren las Historias; declare en particular el testigo lo que sabe y lo que siente.

CAP. 2.º

Iten; que corre en Taraçona y Agreda, por muy cierto, que la Madre María de Jesús estuvo en la guerra en que mataron al Rei de Suecia, y lo confirman porque el Padre Gutierrez, que fue confesor suio muchos años, enseñó á muchos una toca suia chamuscada y con muchos mosquetazos; diga el testigo lo que sabe y lo que siente.

CAP. 3.º

Iten; que un forastero que vino á Agreda de las Indias, curioso, quiso veer á la Madre María de Jesús por la comulgatoria, y despues de abella visto dijo, que á la misma dejaba en una ciudad de las Indias predicando por las calles con un Christo crucificado y que hacia mucho fruto.

CAP. 4.º

Iten; que en las dichas dos ocasiones y en otras que estuvo ausente la Madre María de Jesús, en el combento mismo un angel tomó su semblante para gobernallo quando ella era superiora, y que las monjas le dician al angel: angel mio, no nos trateis con tanto rigor, porque la Madre María con mucha mas suavidad se portaba con nosotras.

CAP. 5.º

Iten; que el libro que a compuesto de la *Historia de la Virgen Madre de Dios*, la misma Virgen se lo dictó, y todo el discurso de su Puríssima Concepcion y de su santa vida, y como tal, que estaba este libro aprobado por la Inquisicion Suprema, para entregallo á la estampa.

CAP. 6.º

Iten; que el Obispo de Taraçona que oi es, a dicho que abiendo leído algunas cosas del libro de la Madre Maria, a allado que su doctrina y estilo excede al estilo del Angélico Doctor Sancto Tomás.

CAP. 7.º

Iten; que en el dicho libro dize la Madre María que le a revellado Dios y la Virgen por verdades infalibles algunas opiniones que defiende Escoto, particularmente aquellas que aluden á probar que la Madre de Dios fue concebida sin pecado original.

CAP. 8.º

Iten; que los pintores en algunos retratos de la Madre María, la pintan escribiendo y á la Madre de Dios en una nube dictándole lo que a de escribir. Y si la pintan deste modo porque sienten que sucedió así y que la Reina del cielo le asistia en lo que escribia la dicha.

CAP. 9.º

Iten; si sabe ó a oido decir que la dicha Madre María de Jesús aia obrado en vida algunos otros prodigios y portentos, o despues de muerta.

CAP. 10.

Iten; si sabe quien tenga en su poder algunos quadernos treslados que sean de lo que la dicha Madre escribió, lo manifieste, porque para ciertos fines los recoge el Sancto Officio y manda recoger (1).

Declaracion de sor Feliciana de Jesús Maria, Priora del Carmen Descalzo en Tarazona.

Preguntada si save o se dice comunmente que por algunos años, tal dia como el dia de la Asçension de Christo a los çielos, la dicha Madre Maria subia al çielo en querpo y en alma, y que saviendo esto las monjas de su convento le ponian rosarios, quantas, estampas y cruçes para que los subiese consigo al çielo, y que estas estavan repartidas como vajadas del çielo entre muchos devotos de Agreda, Tarazona y otras muchas partes, dixo que comunmente se diçe así, que por muchos años la Madre Maria de Jesus el dia de la Asçension se subia al çielo, y que con esta fe esta depositante a enviado algunos rosarios, quantas y

(1) Tomo I, folio 4.

otras cosas; y volviendoselas a esta depositante las repartia a personas conoçidas suias, diçien-doles: *estimenlas, que an estado en el çielo*; y así piadosamente lo creia esta depositante, por asegurarselo así personas graves y de mucho credito. Y diçe mas, que muchos pañitos teñidos en sangre de la Madre Maria de Jesus le an dado a esta depositante como reliquias, y como tales, piadosamente veneradas, a repar-tido a muchos conoçidos, para que tambien piadosamente los venerasen como reliquias (1).

Declararon además en esta información las personas siguientes:

D. Pedro Marin de Funes, Dean de Tarazona.

Fr. Jerónimo de Aranda, Guardian del con-vento de capuchinos de Tarazona.

Fr. Buenaventura de Tarazona, capuchino.

El P. Jerónimo Arabiano, Rector del cole-gio de la Compañía.

El P. Miguel de Rabesbens, ó de Ravastins, de la Compañía.

El P. Pedro San Martín, de la Compañía.

Prudencio Ruiz de Pereda, familiar del Santo Oficio.

El Dr. Francisco Pardo del Castellar, Chan-tre de Tarazona.

Francisco Leonardo de Argensola, natural de Tarazona y pintor de oficio.

Doña María Mendez de Sotomayor y Cas-tejon.

Fr. Martín de Sobejano.

Grande es á todas luces la significación que en nuestra historia política y literaria tiene sor María de Jesús, pero indudable-mente se ha exagerado mucho al conside-rarla como un tipo excepcional y la se-gunda escritora religiosa después de Santa Teresa; especies muy dudosas bajo todos los puntos de vista (2). Si fué consejera de Fe-

(1) Tomo I, fol. 23.

(2) Hé aquí el juicio que de sor María consigna doña Emilia Pardo Bazán (*San Francisco de Asís*, páginas 270 y 271; edición de París, 1886):

«Merece figurar entre nuestros clásicos por la limpieza, fuerza y elegancia de la dición; entre nuestros teólogos,

lipo IV, antes dispensó tal honor Felipe III á la monja de Carrión, quien dió su parecer, á instancias del Monarca, nada menos que en el trascendental negocio de la expulsión de los moriscos; con ella mantenían larga correspondencia obispos, magnates y religiosos; hasta el mismo Gregorio XV se encomendaba en sus oraciones. Si la madre Ágreda escribió libros en folio, más fecundidad tuvo sor Hipólita Rocaberti; en cuanto á la profundidad de pensamientos y elegancia de estilo, nada le pueden envidiar sor Teresa de Jesús María y D.^a Constanza Osorio; si compuso la historia de la Virgen en su *Mística ciudad*, ya en el siglo xv doña Isabel de Villena había escrito la *Vita Christi*, y acaso con mejor criterio.

Á nuestro juicio, la fama de que hoy disfruta sor María es debida á la importancia histórica que ofrece su correspondencia con Felipe IV, recientemente popularizada por un ilustre hombre de Estado, y en la cual son más interesantes las cartas del Rey que las de su consejera; además, la *Mística ciudad*, obra que pudiera calificarse de piadosa novela, (1) satisfacía el ardiente deseo que siempre hubo en las almas por conocer con detalles cuanto se refiere á Nuestra Señora; de este modo se explican las muchas ediciones que se hicieron de tal libro, hoy bastante olvidado y, para nuestro gusto, de lectura pesada; á un tomo en 8.^o lo redujo años pa-

por la copia y alteza de la doctrina; entre nuestros filósofos, por la lógica profunda y el vigor mental. En su tiempo anduvieron confusos y maravillados sabios obispos y graves doctores, sin atinar cómo una hembra falta de estudios, á quien sirviera de escuela la contemplación tan sólo, podía seguir con firme paso las huellas de Santo Tomás y de Escoto.»

(1) Así la considera D. José Godoy Alcántara en su preciosa *Historia de los falsos cronicones. Obra premiada por voto unánime de la Real Academia de la Historia*. Madrid, Impr. de M. Rivadeneyra, 1868, Páginas 245 á 251.

sados D.^a Emilia Pardo Bazán, y con todo eso, casi nadie se ocupa de él.

Hasta ahora no se ha hecho la bibliografía de la madre Ágreda, cosa que ofrece varias dificultades; es preciso averiguar en primer término qué obras se le atribuyen con razón, y cuáles son apócrifas; también describir las múltiples ediciones de ellas, especialmente de la *Mística ciudad*. Apuntaré el resultado de mis investigaciones, esperando que otros más eruditos las completen.

Nicolás Antonio cita:

La Mística ciudad de Dios.

Leyes de la Esposa.

Meditaciones de la Pasión de Nuestro Señor.

Exercicios espirituales.

El P. Jiménez Samaniego añade á éstas las intituladas:

Sabatinas.

Tratado sobre la caída de los ángeles.

Petición á Dios.

Jardín espiritual para recreo del alma.

Tratado ó suma breve de su vida.

Nosotros clasificaremos las obras de sor María en auténticas, dudosas y apócrifas.

AUTÉNTICAS.

Mística ciudad de Dios.

Escala espiritual.

Exercicios espirituales.

Primeras y segundas Leyes de la Esposa.

Tratado de su vida, la de sus padres, y fundación del convento de Ágreda.

Relación del estado de su espíritu, y lo que pasó en la conversión de los indios de Nuevo México.

Teología Mística, ó Tratado de las siete hojas.

Respuesta que le dió el Señor, supli-

cándole librase á esta Corona de la opresion de las guerras.

Testamento espiritual. — Sabatinas. — Tratado sobre la caida de los ángeles.— Peticion á Dios.—Jardin espiritual.

Carta pastoral para las religiosas.

En qué consiste la verdadera contricion.

Modos de conocer la criatura los objetos.

Pasión de Nuestro Señor.

Propósitos de perfeccion.

Sentencias para gobernar prudentemente las acciones.

Tratado de mortificacion para llegar á la perfeccion.

Varias oraciones.

Avisos y propósitos que propone una alma religiosa.

DUDOSAS.

Cántico entre la Venerable Sor María y los ángeles que la asistian.

Descripcion de los seis ángeles que la asistian.

Mapa de los orbes celestiales (1).

APÓCRIFAS.

Traduccion de los siete Salmos penitenciales.

Sor María de Agreda habla en el *Prólogo* de su *Vida* de algunas obras que le mandaron escribir, y son éstas:

En el nombre de la Santisima Trinidad, Padre, Hijo y Espiritu Santo..... empiezo á escribir lo que se me ha mandado, que son los Tratados siguientes:

Primero. Una suma breve de las vidas de mis padres y la fundacion de este convento de

la Purisima Concepcion de Maria Santisima, para que sus grandes virtudes, obras heroicass y las misericordias que el Altisimo ha franqueado con su pobre familia sean repreension severa de mi ingratitude.

Segundo. Lo que me sucedió en la niñez; como tomé el habito de religiosa; los fervores de novicia; comenzaron las cosas exteriores y publicidades; pedí á los Prelados las atajasen con la penitencia de la obediencia; al Altisimo, que me las quitase; concediémelo Su Majestad; los grandes trabajos que me resultaron.

Tercero. El estado en que quedé; como dispuse mi vida con grande consuelo mío, retirandome del ruido que habian ocasionado las exterioridades. Dilatome la diestra Divina grandemente la capacidad interior, para atender á las alturas y recibir las inteligencias y favores del Señor, sin que las obligaciones de religiosa y prelada me estorbasen; mandome el Todopoderoso lo fuese y cuidase de esta casa. El habito de ciencia infusa que se me dió para disposicion de escribir la *Vida de la Reina* y otros sucesos.

Cuarto Tratado. Se intitula *Leyes de la Esposa, ápices de su casto amor, enseñanza de la divina ciencia*. Comprehende la disposicion activa que se me pidió, y la pasiva que me concedieron para escribir y declarar los encumbrados y abscondidos sacramentos de la Emperatriz de los cielos, Maria Santisima; lo que me sucedió en esta ocupacion; el estado en que me pusieron cuando lo concluí.

Quinto Tratado. El orden de la naturaleza humana que se me dio á conocer con el habito de ciencia; los orbes celestiales y elementares, desde el cielo impíreo hasta el centro de la Tierra, y lo principal que en ella se contiene; encaminándolo al conocimiento y servicio de su Criador con doctrinas provechosas.

Sexto. El orden maravilloso de la gracia, los Sacramentos y justificaciones, y varios modos de comunicarse el Altisimo con las almas.

Septimo y último Tratado. La Gloria celestial; los premios que da el Ser incommutable de Dios á los justos; lo primero que hace el bienaventurado cuando entra en el cielo; como le recibe su Criador y Señor y la Virgen Santisima, Madre de Dios, los santos ángeles y bienaventurados.

(1) Este libro parece auténtico á juzgar por el testimonio del P. Fuenmayor y de la misma Sor Agreda en el *Prólogo* de su *Vida*. Pero como es tan necio y lleno de absurdos, no me atrevo resueltamente á darlo por genuino.

Los siguientes párrafos que transcribimos de Fr. Andrés de Fuenmayor, confesor de sor María, dan bastante luz acerca de lo que esta escribió.

«Sabe que la dicha Madre Sor María de Jesús tuvo ciencia infusa sobrenaturalmente, en grado superior y eminente; y esto lo sabe por la esperiencia que dicho testigo ha tenido tratando de diversas materias con la dicha Madre, pues constandole que nunca havia estudiado letras, le oyo muchas veces hablar en todo género de ciencias, con tanta eminencia y alteza como podia el hombre mas consumado en ellas. En la Philosophia hablaba de sus principios, composicion, de la naturaleza de los cuerpos elementales y mistos y sus propiedades. En la Astronomia, la magnitud de los cielos, astros y planetas; de su sitio, distancias, grandeza, movimientos y fluxos. En Cosmografia, de la division, descripcion de la tierra, la diferencia de naciones que cada una parte contiene; sus propiedades, costumbres y leyes con que se gobiernan. En la Mathematica, de las dimensiones y figuras. En la Arismetica, de sus principios y reglas, las que executaba con grande facilidad y primor (1).

Sor María de Jesús quemó la Historia que havia escrito de la vida de la Virgen Santisima y otros muchos papeles, y porque aya claridad en lo que quemó, el motivo porque lo hizo y los que ahora subsisten, lo pondrá este testigo con distincion, conforme lo entendió de la dicha Madre. Lo primero, save este testigo con distincion que el muy Reverendo P. Fr. Francisco Andres de Latorre, Lector jubilado, calificador del Santo Oficio y Ministro Provincial que fue tres veces de esta santa Provincia de Burgos y Difinidor general de toda la Orden de nuestro Padre San Francisco, varon de mucha virtud, piedad, letras y prudencia, desde que fue la primera vez Provincial de dicha Provincia, habiendo conocido el espiritu y camino que llevaba la dicha Madre, comenzó á gobernarla siendo su confesor y Padre espiritual, y lo continuó por mas de veinte años, hasta su muerte, el qual experi-

mentó en la dicha Madre la ciencia infusa que nuestro Señor la havia comunicado; la mandó diese cuenta por escrito de los favores que Su Magestad la hazia y las luces y inteligencias que recibia, y la dicha Madre, obligada por la obediencia de dicho Padre, su confesor, escribió algunos tratados diversos de los beneficios y inteligencias que nuestro Señor la comunicaba, y por los años de 1637, haviendo la dicha Madre Sor Maria de Jesus tenido continuos mandatos del Señor por espacio de diez años antecedentes para que escribiese la Historia y vida de la Madre de Dios, y haviendolo consultado con dicho su padre espiritual y él mandadole por santa obediencia obedeciese á el Señor en escribirla, la comenzó á escribir, y haviendola acabado, aunque es verdad que la dicha Madre padecia cerca de dicha Historia los temores que arriba ha dicho este testigo tenia cerca de todos los beneficios divinos, con todo eso, era puntual su obediencia, que no se determinaba á executar cosa notable sin ella; pero en una ausencia que dicho Padre Fr. Francisco Andres de Latorre hizo de la villa de Agreda, un confesor que siendo ella niña le havia tenido y la confesava en aquella ausencia, la dixo que las mugeres no havian de escribir, y con este dictamen la mandó que quemase dicha Historia, y la dicha Madre, con la promptitud que tenia de obediencia á sus confesores y ayudada algo de dichos temores en que la ponía su humildad, quemó la dicha Historia y con ella otros papeles y tratados que tenia escritos, por lo qual fue reprehendida asperamente del Padre Fr. Andres de Latorre, su principal confesor, y aunque dicho Padre tenia un traslado de la dicha Historia, que le habia hecho hazer y traslado de su mano, y otros papeles y materias que dicha Madre le havia comunicado, porque quedase el original de dicha Historia, la mandó la bolbiese á escribir, aunque por diversas ocupaciones de dicha Madre no tuvo efecto hasta despues de la muerte de el dicho Fr. Francisco Andres; y haviendo muerto dicho Padre Fray Francisco Andres de Latorre por los años de 1647, y quedado por su muerte todos los papeles y tratados (fuera de el traslado de la Historia que havia dado el dicho Padre á el Rey nuestro Señor Phelipe Quarto) que dicho Pa-

(1) Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 111, fol. 310.

dre tenia en su poder, de la dicha Madre Sor Maria de Jesus, por haverseles enviado el dicho Padre, cercano á la muerte; y entrando á confesarla de nuevo el confesor arriba dicho, le mandó quemase los dichos papeles con el mismo dictamen, y la Madre, obediente, los quemó sin réplica; y despues, habiendo entrado este testigo á confesar á la dicha Madre, le mandó bolviere á escribir la Historia, y por su mandado y obediencia (que tambien la pusieron los perlados y superiores) la bolvió á escribir con mas clara luz y extension. Fuera desto, la mandó tambien este testigo le diese cuenta por escrito de algunos beneficios que recivia de nuestro Señor, y este testigo los trasladó como la dicha Madre los comunicaba, de los quales a puesto en esta su deposicion y pondrá adelante. Ultimamente, pareciendoles á los perlados y á este testigo que para servicio de Dios y edificacion de los proximos combenia que la dicha Madre escribiese su vida, y ella (aunque con gran encoximiento) la comenzó á escribir, y habiendo llegado hasta acabar la fundacion del combento, dexando la obra comenzada, se la llevó nuestro Señor desta vida.

De suerte que los escriptos que á este testigo le consta dexó la dicha Madre de su mano y letra, son:

La Historia de la Virgen Santisima, en ocho libros.

El fragmento que dexa dicho de su Vida y fundacion del combento.

Un patronato que dicha Madre hizo, eligiendo por Patrona á la Virgen Santisima.

Y otros papeles que han faltado por la devocion de algunas personas que los han tomado, los quales, si se restituyeren, seran bien conocidos en la letra, estilo y doctrina, pues todo es uniforme con lo que deja dicho este testigo queda en ser y está en el archivo del dicho combento de la Concepcion de Agreda.

Y tambien tiene por cierto se conserban muchas cartas llenas de celestial doctrina, escriptas á diversas personas, que ellas guardan por su devocion, y otras á el Rey nuestro Señor Phelipe Quarto (que santa gloria aya).

Los tratados que dicha Madre escribió antes que este testigo la confesase y quemó en las dos ocasiones sobredichas, segun se acuerda este testigo de sus titulos por haverseles comu-

nicado la dicha Madre Sor Maria de Jesus, son los siguientes:

Uno que trataba del orden de naturaleza y del conocimiento que tuvo de todo lo criado, del cielo impireo hasta el centro de la tierra, y lo principal que con ella se contiene, haciendo como una escala por donde el alma suba á el conocimiento de Dios y le de culto, reverencia y alabanza.

Otro que contiene el orden de la gracia y declaracion de los thesoros y dones espirituales que Dios comunicó á los viadores en este valle de lagrimas, y lo que contiene la Iglesia militante, y qué es Iglesia.

Otro el orden de la Gloria, que contenia todo lo que pertenece á la Iglesia triunfante, el orden de los angeles y santos y el premio que les corresponde á sus meritos.

Otro una Theologia mistica con tres grados ó modos de conocer á Dios.

Otro una Escala para subir á la perfeccion y aprovechar en el camino de la virtud.

Otro un libro que intitulava Leyes de la Esposa del Señor y apices de su casto amor.

Un jardin espiritual para la vida del alma.

Estos y otros tratados escribió la dicha Madre por mandado de la obediencia; como dexa dicho, los quemó en las ocasiones referidas.

Iten, dice este testigo que save que en tiempo de dicho Padre Fr. Francisco Andres de Latorre se hicieron algunos traslados de algunos fragmentos de dichos tratados y de otros papeles que la dicha Madre Sor Maria de Jesus comunicava al dicho Padre Fr. Francisco Andres de Latorre, los quales por esta causa se abran reservado de que la dicha Madre no los quemase, y tambien se reservó una letania de nuestra Señora que la dicha Madre compuso, porque habiendo sacado un traslado de ella una persona devota, la imprimió por su devocion (1).

En la Biblioteca Nacional se guarda una portada manuscrita de la *Mistica ciudad de Dios* (2), al dorso de la cual hay una nota autógrafa de sor María, en la que reprueba el texto que escribió por vez primera, pues

(1) Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. III, folio 211 á 214.

(2) Papeles varios en folio, caja 38, núm. 26.

deseaba se quemara un tomo que se había salvado de las llamas. Reproducimos íntegro este documento:

Mística ciudad de Dios, Milagro de su omnipotencia y abismo de la gracia: Historia divina y Vida de la Virgen Madre de Dios, Reina y Señora nuestra Maria Santissima, autora de la vida y de la luz: Reuelada en estos siglos vltimos por la misma señora á su Esclava Sor Maria de Iesus, Abbadessa indigna del Conuento de la Ynmaculada Concepcion de la villa de Agreda, Para nueua luz del mundo, alegria de la Yglesia Catholica y confianza de los mortales.

Vista y reconocida por el Padre fr. Francisco Andres de la Torre, Calificador del Consejo Real de la General Inquisición, Lector Iubilado y Prouincial de la Prouincia de Burgos del Orden de Nro. P. S. Francisco y Confesor de la Autora.

Parte 3.^a

Este libro se a de quemar porque no está ajustado al orijinal que se escribió segunda vez, començando a 8 de Diciembre Año de mil seiscientos y cinquenta y cinco, como consta de 8 tomos que tengo escritos y añadidos; este le cobro de su M.^d el R.^{mo} Manero (1).—*Sor Maria de Iesus*.

Grandes eran los temores que á sor María inspiraba el que su obra se divulgase ó publicara, adivinando las polémicas que con motivo de ella se suscitarían, temores que expresó en esta carta inédita, escrita á fray Pedro de Arriola:

Jesus Maria.

M. R.^{do} P.^e y S.^r mio: sea el Altissimo en el alma de V. P. y comuniqueme sus dones con liberal mano; muy buen dia es para mi el que me trai carta de V. P. y nuebas de su salud que se la deseo con afecto de verdadera y fiel sierua y la pido a Dios con veras y que de a V. P. su amor la gracia y saluacion, que es la

(1) Fr. Pedro Manero, que tradujo la *Apologia contra los gentiles*, de Tertuliano. Publicóse en Madrid, imprenta de Pablo de Val, año 1657. Reimpresa años pasados, en la *Biblioteca clásica*.

suplica que ago para mi y por los que mucho amo y estimo. Con grande repugnancia di los papeles al P.^e Guardian, porque sabia añadieron y quitaron, y a mi me hicieron preguntas y respondia en uilletes, y era facil errar y mas io que soi muger ignorante. V. P. P.^e mio crea que no me puede hacer maior buen gusto y consuelo que aduertirme, enseñarme; y digame V. P. si conuiene deje esta obra y la quemé o la acabe; que para qualquiera cosa estoi rendida, y si he de continuar suplico a V. P. puesta a sus pies, que haga memoria sobre lo que a leído, y escriua en un papel las faltas y los numeros, porque he de leer aora el orijinal y enmendarle, y uendran las advertencias en linda ocasion. Los temores perseueran y las aflicciones; encomiendeme a Dios V. P. Para Setiembre pediré licencia y hablaremos largo; el librito de Semana Santa remiti con el criado, y la M.^e vicaria el del Santissimo; auiseme V. P. si los a recuido, y mandeme como a sierva, a quien guarde Dios felices años. En la Concepcion de Agreda, a 11 de Junio de 1660.—Fiel sierua de V. P.,—*Sor Maria de Iesus*.

Una página en fol.—Copia del siglo xvii.

Biblioteca Nacional.—P. V. fol., C. 38, núm. 26.

No se equivocaba sor María al manifestar estos recelos; pocas obras han dado lugar á tantas polémicas como la *Mística ciudad de Dios*; de los muchos libros y folletos que ya en pro, ya en contra de ella se publicaron, citaremos los siguientes:

Relacion de las proviciones que se hicieron por el tribunal de la Inquisicion, respecto de la obra titulada Mística ciudad de Dios, y de todas las demas de la madre Sor Maria de Iesus de Agreda; con insercion de los Breves de Benedicto XIV y de los decretos de Carlos II sobre dicha obra, dados en San Ildefonso 13 de Agosto de 1674.

Manuscrito de 131 páginas en 4.^o Letra del siglo xvii.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Qq. Supl.^o II-27.

Satisfaccion por la Religion de San Francisco á los reparos que se han hecho contra los tres libros o partes de la Vida de la Virgen Maria Madre de Dios Reyna y Señora Nuestra, que escrivio como en los mismos libros se dice, por revelacion privada, la venerable Madre Sor Maria de Jesus Abadesa del convento de la Inmaculada Concepcion de la villa de Agreda.—En Madrid, por Bernardo de Villadiego, año de 1680.

155 páginas en fol.

Actorum Facultatis Theologiæ Parisiensis in causa tomi primi Mysticæ civitatis Dei..... Brevis ac simplex narratio per R. A. P. F. A. V.—Compluti: Anno MDCXCVII.

12 páginas en 4.º

Censura censuræ seu confutatio sententiæ Deputatorum Facultatis Theologiæ Parisiensis. De propositionibus per illos excerptis à tomo primo Vite SS. Virginis, Hispanica lingua editæ à venerabili Matre Maria à Jesu.—Coloniæ Agrippinæ. MDC. XCVII.

96 páginas en 4.º

Certamen Marianum Parisiense ubi veritas examinatur in splendoribus Sanctorum et opus mirabile Civitatis Dei a censura Doctorum a Sacra Facultate Parisiensi Deputatorum exagitur liberum. Conatur ostendere.... Fr. Antonius Arbiol.—Cæsar-Augustæ, apud Emmanuelem Roman. MDCXCVIII.

Un vol. en 4.º, de 472 páginas.

Sententia DD. Deputatorum Sacre Facultatis Theologiæ Parisiensis, de propositionibus examinandis ab eadem Facultate, excerptis à Libro, cui titulus est: Mystica Civitas Dei..... ex Hispanico idioma Gallico donata à R. P. Thoma Crouzét.

Impreso sin lugar ni año.—44 páginas en 4.º

Escudo apologetico, con que se rebaten los injustos golpes de censura con que cierto Pre-

dicador pretendió borrar de la piadosa memoria de los fieles la celestial doctrina con que la V. Madre Maria de Jesus..... explica el Misterio de la Encarnacion de el Divino Verbo. Su autor el M. R. P. Fr. Pablo de Ezija.—En Granada, por Joseph de la Puerta.

Sin año.—28 páginas en 4.º

Censura de la Sacra Facultad de Theologia Parisiense, dada contra el libro que se intitula: Mystica ciudad de Dios..... Traducida del Español por el Padre Thomas Crosset, Recoleta.

Folleto en 4.º, de 12 páginas.

Mystica Civitas Dei vindicata ab observationibus R. D. Eusebii Amort, canonic. regul. Lateranens. Polingie. Ipsæ observationes examinantur, & vanæ, atque captiosæ demonstrantur per R. Patrem Fr. Didacum Gonzalez Matheo, Regularis Observantiæ Sancti Patris nostri Francisci filium, Lectorem Jubilatam, & actualement Diffinitorem Provincie Burgensis.—Matriti: Ex Typographia Causæ Venerabilis Matris Mariæ à Jesu de Agreda, ann. M. DCC. XLVII.

305 páginas en fol.

Apodixis Agredana pro Mystica Civitate Dei technas detegens Eusebianas, per R. Patrem Fr. Didacum Gonzalez Matheo, Regularis Observantiæ Sancti Patris nostri Francisci, Lectorem bis Jubilatam, Ex-Definitorem, & Patrem Provincie Burgensis.—Matriti: Ex Typographia Causæ V. M. Mariæ à Jesu de Agreda, Ann. M. DCC. LI.

638 páginas en fol.

El P. González Mateo dedicó estos libros al sabio pontífice Benedicto XIV, quien, según refiere D. Santiago González Mateo, sobrino de aquél, en su curiosa autobiografía (1), después de hojearlos, exclamó: *Quis*

(1) Cnf. *Autobiografías y Memorias*, pág. CIV. (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, t. II.)

est hic qui tanta et tam barbaramente loquitur?

Traslado de las razones, que la Bendita M. Maria de Jesus escribe á los dichos Padres del Nuevo México.

Es una carta fechada en Ágreda á 15 de Mayo de 1631.

Ocupa las páginas 9 á 14 del siguiente opúsculo:

Tanto, que se saco de una carta que el R. P. Fr. Alonso de Benavides, Custodio, que fue del Nuevo México, embió á los Religiosos de la Santa Custodia de la Conversion de San Pablo de dicho Reyno, desde Madrid, el año de 1631.

Impreso sin lugar ni año.—16 páginas en 8.º

Biblioteca Nacional.—Sección de *Varios*.—Carlos III.—Paquetes en 8.º, núm. 26.

Auto del Consejo de la Inquisicion, dando licencia para poder leer los libros de la Madre Maria de Jesus de Agreda.—Madrid, 9 de Julio de 1686.

Impreso sin lugar ni año.—Una hoja en fol.

Academia de la Historia.—Papeles de Jesuítas, t. II.

Bringas (Fr. Diego Miguel).

Indice apologético de las razones que recomiendan la obra intitulada «Mystica ciudad de Dios» escrita por la V. Madre Sor Maria de Jesus Coronel y Arana.

Manuscrito del siglo XVIII; en fol.

Archivo Histórico Nacional.

Obsequiosa reverente expresion que en fuerza del Decreto Pontificio de Nuestro SS.º Padre Benedicto XIV, en el que declara ser de la mano, y letra de la V. Madre Maria de Jesus de Agreda la obra intitulada Mystica Ciudad de Dios, escribia Don Joseph de Figueroa.—En Madrid, en la Imprenta de Francisco Xavier García. Año de 1757.

Ocho hojas en 4.º

Contiene varias poesías.

Biblioteca Nacional.—Sección de *Varios*.—Fernando VI.—Paquetes en 4.º, núm. 42.

Informe referente á los libros de la V. M. Agreda.—Fechado en San Ildefonso á 13 de Agosto de 1774.

Manuscrito del siglo XVIII; un vol. en 4.º

Biblioteca Nacional.—Qq. supl.º II, 27.

En nuestros dias, además del conocido estudio de D. Francisco Silvela es también digno de mención:

Felipe IV y Sor Maria de Agreda. Estudio crítico por D. Joaquín Sánchez de Toca.—Madrid. Tip. de Los Huérfanos. MDCCCLXXXVII.

400 páginas en 8.º

En el siglo XVIII, cuando las obras de Sor María eran más alabadas que nunca y su memoria más bendecida, se escribió acerca de ella una comedia de santos, en dos partes, rotuladas:

Comedias nuevas, Primera, y Segunda parte. La Coronista mas grande de la mas sagrada Historia, Sor Maria de Jesus de Agreda. Su autor D. Manuel Francisco de Armesto.—En Madrid: En la Impr. de Alfonso de Mora. Año de M.DCC.XXXVI.

88 páginas en 8.º

ESCRITOS DE SOR MARÍA DE AGREDA.

1316.—Mystica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia y abismo de la Gracia. Historia divina, y Vida de la Virgen Madre de Dios, Reyna, y Señora nuestra Maria Santissima, Restauradora de la Culpa de Eva, y Medianera de la gracia. Manifestada en estos últimos siglos por la misma Señora a su Esclava Sor Maria de Iesvs, Abadesa de el Conuento de la Inmaculada Concepcion,

de la Villa de Agreda, de la Prouincia de Burgos, de la Regular Obseruancia de N. S. P. San Francisco, para nueua luz de el mundo, alegria de la Iglesia Catolica, y con fiança de los mortales.—Con privilegio.—En Madrid. Por Bernardo de Villa-Diego. Año de M. DC. LXX (1).

Tres volúmenes en 4.º d.

Tomo 1: 636 páginas, más 185 hojas al principio sin numerar.

Port.—Vera efigies V. M. Mariæ à Iesv (grabada por Orozco).—Grabado de Villafranca que representa á San Juan en una roca escribiendo; en lo alto la Jerusalén celestial y la Inmaculada; á los lados el Dr. Escoto y la madre Agreda.—A la única Virgen Madre María Santísima, Fr. Alonso Salizanes.—Censura de la obra por la Religión de San Francisco.—Censura del P. Andrés Mendo, de la Compañía de Jesús: Madrid, 29 de Octubre de 1666.—Licencia del Ordinario: Madrid, 6 de Noviembre de 1666.—Censura de Fr. Diego de Silva: Madrid, 15 de Diciembre de 1666.—Suma del privilegio.—Fe de erratas.—Tasa.—Aprobación de D. Miguel de Escartín, Obispo de Tarazona: Tarazona, 6 de Mayo de 1667.—Protestación de Fr. José Ximénez Samaniego.—A los doctos que leyeren esta Historia, Fr. Joseph Ximénez Samaniego.—Prólogo Galeato.—Relación de la Vida de la Venerable Madre Sor María de Jesús, por Fr. Joseph Ximénez Samaniego.—Texto (libros I y II).—Notas, por Fr. Joseph Ximénez Samaniego.

Tomo II: 1.100 páginas, más dos hojas de preliminares.

(1) El original de esta obra, que se conserva en el convento de Agreda, consta de ocho volúmenes en 4.º

Hé aquí como es descrito en el mencionado proce.o:

«Todos los tomos estan en folio de a quarto, enquadernados en tabla aforrada de cordovan negro, con sus manillas de azero, perfiles y ojas doradas, con sus números en cada tomo, los quales quedan en el Consejo, dentro de una arquilla de madero de cedro, aforrada por de dentro con tela flor de romero y plata y alrededor de galon de oro y tachuelas doradas y una gasa que sirve de toalla para cubrir los dichos tomos, de seda blanca y encarnada y plata; y la arca tiene su cerradura pavonada y dorada, con sus aldavas, en la misma forma, y la llave colgada de una colonia azul y blanca.»

(Calificaciones y censuras, t. I.)

Port.—Grabado de Villafranca igual que el del tomo anterior.—Texto (libros III al VI).—Notas, por Fr. Joan Sendín Calderón.—Licencia de la Orden.—Aprobación del P. Miguel de Elizalde.—Licencia del Ordinario de Madrid.

Tomo III: 566 páginas, más dos hojas de preliminares y 81 á la conclusión.

Port.—Grabado de Villafranca.—Texto (libros VII y VIII).—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Indice por menor de las cosas notables.

1317.—Mystica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, &.^a En Lisboa, en la Emprenta de Antonio Craesbeeck de Mello. M.DC.LXXXI.

Tres volúmenes en folio.

1318.—Mystica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, &.^a En Lisboa, en la Emprenta de Theotónio Dámaso de Mello. M.DC.LXXXV.

Tres volúmenes en folio.

1319.—Mistica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia y abismo de la gracia, &.^a—En Amberes, por Henrico y Cornelio Verdussen. Año MDCXCVI.

Tres volúmenes en fol. m.

Tomo I: CCLXXII-235-104 páginas, más seis hojas de preliminares.

Retrato de sor Agreda.—Anteport.—Portada.—A D. Pedro Alvarez de la Vega, Conde de Grajal, Henrico y Cornelio Verdussen.—A los doctos que leyeren esta Historia, Fr. Joseph Ximénez Samaniego.—Prólogo galeato.—Vida de sor María de Jesús, por Fr. Joseph Ximénez Samaniego.—Texto.—Licencias de Fr. Alonso Salizanes, del P. Miguel de Elizalde, del Ordinario y del P. Tomás Sánchez.—Notas de Fr. Joseph Ximénez Samaniego.

Tomo II: 552 páginas, más cuatro hojas de preliminares.

Port.—Tabla de los capítulos.—Texto (libros III á VI).—Notas.

Tomo III: 287-24 páginas, más 34 hojas al principio y 42 al fin.

Port.—Tabla de los capítulos.—Texto (libros VII y VIII).—Notas.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

1320.—Mystica Ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abismo de la gracia, &.^a—En Madrid. En la Imprenta de Manuel Ruiz de Murga. Año de M. DCC. I. Tres volúmenes en fol.

Tomo I: 876 páginas, más 18 hojas al principio y 24 al final.

Port.—A la única Virgen Madre, por fray A. Salizanes.—Censuras y aprobaciones.—Protestación de Samaniego.—Texto.—Notas del P. Samaniego.—Licencias y aprobaciones.—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo II: 1.108 páginas, más una hoja al principio y 64 al final.

Port.—Texto.—Notas por el P. Sendín.—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo III: 578 páginas, más una hoja al principio y 22 al final.

Port.—Texto.—Notas del P. Sendín.—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

1321.—Mystica Ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abismo de la gracia, &.^a—Nueva Impression, adornada y enriquecida con muchas lindísimas Estampas, representando los Misterios de la Vida y Passion del Señor Nuestro Jesu Christo y de su Santissima Madre la Virgen Maria Señora Nuestra.—En Amberes, Por Henrico y Cornelio Verdussen. Año M. D. CC. VIII.

Tres volúmenes en fol.: el primero, de CLXXVIII-236-104 páginas, más 14 hojas de preliminares; el segundo, de 552-40, más cuatro hojas de preliminares; el tercero, de 287-24, más tres hojas de preliminares y 42 al final.

Tomo I: Anteport.—Lámina que representa

á sor María y al Dr. Escoto.—Port.—Lámina con la Virgen, el Niño Jesús y San Juan Bautista.—A la única Virgen Madre, fray Alonso Salizanes.—Licencias y aprobaciones.—Tabla de los libros y capítulos.—Prólogo galeato del P. Ximénez Samaniego.—Relación de la vida de sor María de Jesús.—Retrato de ésta.—Texto.—Licencias y aprobaciones.—Notas del P. Samaniego.

Tomo II: Port.—Tabla de los capítulos.—Texto.—Notas por Fr. Juan Sendín Calderón.

Tomo III: Port.—Tabla de los capítulos.—Texto.—Notas, por Fr. Juan Sendín Calderón.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice por menor de las cosas notables.

Las hermosas láminas que hay en esta edición fueron grabadas por Juan Wierix y Jerónimo Wierx.

1322.—Mystica Ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abismo de la gracia, &.^a—En Madrid. En la Imprenta de la Causa de la V. Madre. Año de M. DCCXXI.

Cinco volúmenes en 4.^o, dividido cada uno en dos partes, con paginación diferente.

1323.—Mistica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abismo de la Gracia, &.^a—Nueva impression, añadida de dos tablas, la una de los lugares de Escritura y la otra de las cosas más notables de esta obra.—En Amberes, á costa de la Viuda de Cornelio Verdussen. Año de MDCCXXXVI.

Tres volúmenes en 4.^o d.

Tomo I: CLXXVIII-340 páginas, más 14 hojas al principio y 10 al final.

Anteport. grabada.—Port.—A la única Virgen Madre Maria Santissima.—Licencias de Francisco de Almada, Fr. Antonio de Moraes y Fr. João de la Madre de Deos (en portugués).—Licencia de su impression por la Religión de San Francisco.—Censura del P. Andrés Mendo.—Licencia del Ordinario.—Censura y aprobación del P. Fr. Diego de Silva.—Aprobación de D. Manuel de Escartín, Obispo de Tarazona.—Protestación de Fr. José Ximénez Samaniego.—Aprobación del Ordinario: Amberes, 12 de Junio de 1686.—Suma del

privilegio.—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—A los doctos que leyeren esta Historia, Fr. José Ximénez Samaniego.—Relación de la vida de la Venerable Madre sor María de Jesús.—Retrato de la Madre Agreda.—Texto (libros I y II).—Notas á esta primera parte de la Historia de la Vida de la Madre de Dios, por Fr. José Ximénez Samaniego.—Índice de las cosas más notables.

Tomo II: 592 páginas, más nueve hojas al principio y 24 al final.

Port.—Tabla de los capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Texto (libros III á VI).—Notas á esta segunda parte, por Fr. Juan Sendín Calderón.—Índice de las cosas más notables.

Tomo III: 310 páginas, más cuatro hojas de preliminares y 11 al final.

Port.—Tabla de los capítulos.—Tabla de los lugares de la Sagrada Escritura.—Texto (libros VII y VIII).—Notas á esta tercera parte, por Fr. Juan Sendín Calderón.—Índice de las cosas más notables.

1324.—Mystica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abysmo de la gracia, &.^a.—En Madrid. Imprenta de la Causa de la Venerable Madre. Año de MDCCXLIV.

Tres volúmenes en 4.^o doble: el primero, de 392-124 páginas, más 15 hojas al principio y 22 al fin; el segundo, de 943-76 páginas, con 52 hojas al final; el tercero, de 484 páginas, más 43 hojas de notas y 19 á la conclusión, sin numerar.

Tomo I: Port.—Tirasonensis beatificationis et canonizationis Ven. Servæ Dei Mariæ à Jesu Abbatissæ Monasterii oppidi de Agreda, Ordinis Sancti Francisci: 8 Maji 1757.—A la única Virgen Madre María Santissima, Fr. Alonso Salizanes, Ministro General de los Menores.—Censura de la obra, comisión y licencia de su impresión, por la Religión de San Francisco: 12 de Noviembre 1668.—Censura del P. Andrés Mendo, de la Compañía de Jesús.—Licencia del Ordinario: Madrid, 6 de Noviembre de 1666.—Censura y aprobación del P. Fr. Diego de Silva.—Suma del privilegio: El Pardo, 13 de Marzo de 1742.—Aprobación del señor D. Miguel de Escartín, Obispo de Tarazona.

—Aprobación de las celeberrimas Universidades de Salamanca y Alcalá.—Aprobación de la *Mystica ciudad de Dios* por la Universidad de Lovayna.—Fe de erratas.—Suma de la tasa.—Protestación.—Texto (392 páginas).—Notas á esta primera parte de la Historia de la Vida de la Madre de Dios. Hizolas el P. Fr. Joseph Ximénez Samaniego (184 páginas).—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo II: Port.—V.^o en bl.—Licencia de la Orden: Madrid, 15 de Octubre de 1671.—Aprobacion del P. Miguel de Elizalde, de la Compañía de Jesús: Madrid, 5 de Noviembre de 1671.—Licencia del Ordinario: Madrid, 11 de Noviembre de 1671.—Texto 943 (páginas).—Notas á esta segunda parte, por el P. Fr. Joseph Ximénez Samaniego (76 páginas).—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo III: Port.—Texto (484 páginas).—Notas á esta tercera parte, por el P. Fr. Joseph Ximénez Samaniego (43 páginas).—Tabla de libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

1325.—Mistica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abysmo de la Gracia, &.^a.—En Madrid, en la Imprenta de la Causa de la V. Madre, año 1750.

Cinco volúmenes en 8.^o mayor.

1326.—Mystica ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abismo de la gracia, &.^a.—En Madrid: En la Imprenta de la Causa de la V. Madre. Año de MDCCLIX.

Cinco volúmenes en 4.^o

Tomo I: 244 páginas, más 25 hojas al principio y 40 al final.

Port.—A la única Virgen Madre, por fray Alonso Salizanes.—Censuras y aprobaciones.—Erratas.—Tasa.—Protestación del P. Samaniego.—Texto.—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo II: 260 páginas, más dos hojas al principio y 48 al final

Port.—Erratas.—Texto.—Tabla de los capítulos.—Índice de las cosas más notables.

Tomo III: 426 páginas, más dos hojas al principio y 51 al final.

Port.—Erratas.—Texto.—Tabla de los capítulos.—Tabla de los lugares de la Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo IV: 323 páginas, más dos hojas al principio y 27 al final.

Port.—Erratas.—Texto.—Tabla de los libros y capítulos.—Tabla de los lugares de la Escritura.—Índice de las cosas más notables.

Tomo V: 676 páginas, más dos hojas de preliminares.

Port.—Erratas.—Prólogo galeato de Samaniego.—Vida de sor María, por el mismo.—Notas á la *Mística Ciudad*, por el mismo y por el P. Sendín.

Por ser meramente de surtido y sin importancia bibliográfica, me limitaré á indicar otras ediciones de las muchas que se han hecho. Tales son las de Valencia, por Juan de Baeza, 1695; de Sevilla, por Juan Francisco de Blas, 1698; de Madrid, por Bernardo de Villadiego y Antonio Román, 1688; de Amberes, por la Viuda de Jerónimo Verdussen, 1705, y de la misma ciudad, por «los Hermanos Tournes», en 1736. En la Imprenta de la Causa de la Venerable Madre se hicieron otras en 1720 (tres volúmenes en fol.) y 1723 (ocho volúmenes en 8.º).

1327.—Vida de la Virgen María, según la Venerable de Agreda, con prólogo de E. Pardo Bazán.—Madrid. Impr. de la Compañía de Impr. y Libreros.

Sin año.—Un vol. en 8.º, de 334 páginas.

Forma parte de la *Biblioteca de la Mujer*, dirigida por D.ª Emilia Pardo Bazán, tomo I.

Las 22 primeras páginas contienen un estudio de D.ª Emilia, sobre la vida y escritos de la venerable Ágreda.

1328.—La Cité mystique de Dieu, mira-

cle de sa Toute-puissance, abime de la Grace Histoire divine et la vie de la Tres Sainte Vierge, Marie Mère de Dieu, nôtre Reine & Maitresse, manifestée dans ces derniers siècles par la même Sainte Vierge à la Sœur Marie de Jesus, Abesse du Monastere de l'Inmaculée Conception de la Ville d'Agreda, de l'Ordre de S. François. Traduite de l'Espagnol par le P. Thomas Croset Recolet.—A Brusselle, chez François Foppens. MDCCXV.

Tres volúmenes en 4.º mayor.

Tomo I: CCLX-307 páginas, más 14 hojas sin numeración, al principio.

Retrato de la madre Agreda.—Port.—Au Dieu seul mon Divin Seigneur.—Avertissement.—Aprobation de F. J. d'Inguimberty.—Aprobation de F. J. Gallet.—Aprobation de F. Casimire Sauret.—Approbatio F. Cirilli Rousset.—Permission du Provincial F. Ange Blanc.—Aprobation du Rev. P. Gaspar du S. Esprit.—Permission du Pere General Fr. Alonse de Biezma.—Aprobation du R. P. Joseph Cassani.—Permission de l'Ordinaire.—Aprobation de Mons. Don Gabriel Alvarez de Toledo.—Aprobation de Don Michel de Escartin.—Traduction des examens que les Universitéz de Salamanque & d'Alcala firent.... des Apologies.... de quelques Propositions de la Vénérable Mère Marie de Jesus d'Agreda.—Protestation que fait le R. P. Joseph Ximenez Samaniego.—Prologue general adressé aux savants qui liront la Cité mystique, par le P. Joseph Ximenez Samaniego.—Texto (libros I y II).

Tomo II: 715 páginas, más cinco hojas de preliminares.

Port.—Table des chapitres.—Texto (libros III al VI).

Tomo III: 372 páginas, más tres hojas de preliminares y 90 al final.

Port.—Table des chapitres.—Texto (libros VII y VIII).—Table des matieres.

Reimpresa varias veces; una de ellas por la Viuda de Poussielgue-Rusand, en París, año 1857.

Cuatro volúmenes en 8.º mayor.

1329.—Mística Citta di Dio, miracolo della sua Onnipotenza, & Abbiso della Grazia. Istoria Divina, e vita della Vergine Madre de Dio, Regina e Signora Nostra Maria Santiss. Reparadrice della colpa d'Eva, e Mezzana della Grazia. Manifestata in questi ultimi secoli per mezzo dell' istessa Signora alla sua Serva Suor Maria di Giesú, Abbadessa del Monastero dell' Immacolata Concezione, della Villa d'Agrida. —In Palermo, Nella Regia Stamparia d'Agostino Epiro. 1701-1702.

Tres volúmenes en 4.º

Tomo I: 255 páginas, más 25 hojas al principio.

Port.—Al Serafico Padre S. Antonio di Padova, Geronimo Bisso.—Censura data dal Ministro Generale del Ordine Serafico.—Censura del R. P. Andrea Mendo.—Licenza dell' Ordinario.—Approbazione del Signore Don Michele d'Escartin, Vescovo di Tarazona.—Censura del R. P. Fra Diego di Silva.—Protesta de Fra Giovanni Ximenes Samaniego.—Suma del privilegio.—Censura fatta di commissione del Tribunale della Santissima Inquisizione di Sicilia.—Correzioni, ed emendazioni del primo tomo.—Indice de'capitoli.—Texto (libros I y II).

Tomo II: 463 páginas, más seis hojas de preliminares.

Port.—Al taumaturgo Sant'Antonio il Paduano, Geronimo Bisso.—Indice de'capitoli.—Texto (libros III y IV).

Tomo III: 618 páginas, más 11 hojas de preliminares.

Port.—Al taumaturgo Sant'Antonio il Paduano, Geronimo Bisso.—Correzioni del tomo terzo.—Indice de'capitoli.—Texto (libros V y VI).

Tomo IV: 552 páginas, más siete hojas de preliminares.

Port.—Al taumaturgo Sant'Antonio il Paduano.—Correzioni del quarto tomo.—Indice de'capitoli.—Texto (libros VII y siguiente) (1).

(1) La *Mística ciudad* ha sido traducida á otros idiomas, cuales son el latín, el griego y el árabe; al polaco lo fué por el P. José Krzysikiewicz. Á fines del siglo pasado se hicieron en los Estados Unidos dos ediciones en inglés de un compendio redactado en italiano por el P. De Cesare.

—Mística citta, &.^a—Trento; per Giovanni Parone, 1712.

Cuatro volúmenes en 4.º

1330.—Descripcion breve de la mystica y verdadera ciudad de Dios, Maria Santissima Reina del Cielo y tierra, sacada de la historia que dejo escrita de la misma Reina para espejo sin macula donde la alma componga su gracia y hermosura para el agrado de nuestro esposo y Señor.

Letra del siglo XVII.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, T. 363, folios 26 y siguientes.

Contiene solamente los 26 capítulos primeros de la *Mística ciudad*.

1331.—Escuela mística.—México. 1731. En 8.º

Tomamos esta nota de un Catálogo de libros raros que se conserva en la Nacional, Uu-41.

1332.—Exercicios espirituales de retiro, que la Venerable Madre Maria de Jesus de Agreda practicó, y dexó escritos á sus Hijas, para que los practicasen en el mesmo Religiosissimo convento de la Purissima Concepcion de la misma Villa.—Corregida de algunas erratas que tenian las antecedentes.—En Madrid, por Blas de Villa-Nueva. Año de 1718.

8.º—209 páginas, más dos hojas al principio y una al fin.

Port.—Aprobacion del Doctor Domingo Perez: Zaragoza, 13 de Septiembre de 1676.—Texto.—Indice.

1333.—Exercicios espirituales de retiro, que la V. Madre Maria de Jesus de Agreda practicó, y dexó escritos á sus Hijas, para que los practicassen en su Religiosissimo convento de la Purissima Concepcion de la misma Villa.—En Madrid. En la Imprenta de la Causa de dicha V. Madre, año de 1757.

8.º menor.—412 páginas, más ocho hojas de preliminares.

Port.—Aprobación del Dr. Domingo Pérez: Zaragoza, 13 de Septiembre de 1676.—Censura del P. Ignacio Andrés Moraleda: Madrid, 10 de Agosto de 1753.—Licencia de la Orden.—Aprobación del P. José Torrubia: Madrid, 15 de Agosto de 1753.—Suma de la licencia.—Tasa, por José Antonio de Yarza.—Fe del corrector Manuel González Ollero.—Texto.

1334.—Ejercicios espirituales de retiro, que la V. Madre Maria de Jesus de Agreda practicó, y dexó escritos, a sus Monjas, para que los practicasen en su Religiosissimo Convento de la Purissima Concepcion de la misma Villa.—Impresso en Madrid, y reimpresso en Mallorca, en casa de Joseph Guasp.

Sin año.—8.º prolongado.—234 páginas, más dos hojas de preliminares.

Port.—V.º (estampa de la Virgen).—Aprobación del Dr. Domingo Pérez: Zaragoza, 13 de Septiembre de 1676.—Texto.—Indice.

1335.—Ejercicios espirituales de retiro, que la V. Madre Maria de Jesus de Agreda, practicó y dexó escritos a sus Hijas, para que los practicasen en el Religiosissimo convento de la Purissima Concepcion de la misma Villa.—En Mallorca, en casa de Joseph Guasp.

Un vol. en 8.º prolongado, de 332 páginas, más dos hojas al principio.

Port.—Aprobación del Dr. Domingo Pérez: Zaragoza, 13 de Septiembre de 1676.—Texto.

—Ejercicios espirituales, &.^a—En Pamplona. Año de 1769.

Un vol. en 8.º de 260 páginas, más cinco hojas al principio.

Port.—Aprobación del Dr. Domingo Pérez: Zaragoza, 13 de Septiembre de 1676.—Censura del R. P. Fr. Ignacio Andrés Moraleda: Madrid, 10 de Agosto de 1753.—Licencia de la

Orden: Madrid, 15 de Agosto de 1753.—Texto.

1336.—Ejercicios espirituales, &.^a

Copia hecha en el año 1724, de la duodécima edición que se publicó en Madrid por Jerónimo Román el año 1722.

75 hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 110, folios 392 y siguientes.

1337.—Letania de Nuestra Señora. En Zaragoza, por Iuā de Ybar, Año 1670.

Ocho hojas en 16.º sin foliación.

(Folio 2 r.) Letania, y nombres mysteriosos de la Reyna del Cielo, y Madre del Altissimo, Inmaculada, y Purissima, Maria, que compuso la Venerable Madre Sor Maria de Jesus, Abadesa del Conuento de la Inmaculada Concepcion de la Villa de Agreda; y la hace imprimir un deuoto para Consuelo de los Españoles.

Hay un ejemplar de este libro en la Biblioteca Nacional. Departamento de Manuscritos, núm. 7.618.

1338.—Ejercicio quotidiano para ocupar bien las horas de el dia con algunas devociones y oraciones. El ejercicio de la Cruz y la Passion de Christo Nuestro Señor y lo que padeció su Santissima Madre. Va entre Maestro y discípulo para mayor agrado de el Señor.

Letra del siglo xvii.—Fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, T. 363, folios 90 á 163.

1339.—Ejercicio de la Cruz, que hacia Nuestra Venerable Madre Sor Maria de Jesus.

Letra del siglo xvii.—Tres hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, B. 124, folios 31 á 33.

1340.—Escala espiritual para subir á la perfeccion.

Letra del siglo xvii.—95 hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, S. 417, folios 1.º á 95.

- Cap. I.—Declaracion de la escala.
- Cap. II.—Razones que tiene el alma de temer, aun en el camino espiritual.
- Cap. III.—Declárase en general el camino falso y engañoso.
- Cap. IV.—Peligro que hay en hacer penitencias desordenadamente, eligiéndolas el alma por su propia voluntad.
- Cap. V.—Engaño que puede haver en quitarse la comida sin prudencia.
- Cap. VI.—Peligro que hay en no atender las tentaciones de la oracion o dexarla por ellas.
- Cap. VII.—Engaño que puede haver en los ferbores de los principios por no conocer de qué nacen ó por qué causa Dios los embia.
- Cap. VIII.—Engaño que puede haver en los arrobamientos del principio por no examinar si son verdaderos.
- Cap. IX.—Engaño que hay en pensar el alma está muy adelantada, estándose muy atras.
- Cap. X.—Engaño que puede haver en las visiones imaginarias y rebelaciones.
- Cap. XI.—Engaño que hay en parecerle al alma ha llegado a union, no siendo assi.
- Cap. XII.—Engaño que puede haver en no pedir fielmente a nuestro Señor.
- Cap. XIII.—Peligro que hay en no descubrirse al confesor quando la conciencia dicta que puede haver algun engaño.
- Cap. XIV.—Peligro que puede haver en que el confesor no sea docto o experimentado.
- Cap. XV.—Quan grande mal es no salir del estado a que pueden traer los engaños referidos.
- Cap. XVI.—Principio del buen camino; pureza del alma por medio de los sacramentos y resolucion de seguirlo.
- Cap. XVII.—Primera gracia de la escala, que es entrar en oracion mental, y lo que es necesario para tenerla.
- Cap. XVIII.—Algunos avisos para las dificultades que al principio se suelen ofrecer.
- Cap. XIX.—Trabaxos de los principios en la vida purgativa.
- Cap. XX.—Efectos de la oracion por donde se conoce si es perfecta.
- Cap. XXI.—Declárase la nobleza del alma y sus dos estados de gracia o de culpa.
- Cap. XXII.—Segunda grada de esta escala; principio de la via iluminativa.

- Cap. XXIII.—Tercera grada; oracion de recogimiento.
- Cap. XXIV.—Trabaxos que acompañan esta grada y disponen para otra.
- Cap. XXV.—Quarta grada; oracion de quietud.
- Cap. XXVI.—Trabaxos desta grada; modo de llevarlos y su utilidad.
- Cap. XXVII.—Quinta grada; oracion de recogimiento de sentidos, vuelo de espíritu o arrobo.
- Cap. XXVIII.—Desinteres con que se ha de portar el alma en estos beneficios.
- Cap. XXIX.—Trabaxos de este estado y cómo dispone para otras gradas.

Escala para subir a la perfeccion y aprovechar en el camino de la virtud.

Letra del siglo XVII.—49 hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, G. 328.

En la misma Biblioteca hay otras copias del siglo XVIII: la primera en 4.º (Q. 257); la segunda fué copiada en 1724 para don Juan Isidro Yáñez Fajardo (Cc. 109, folios 441 á 545); la tercera también en fol., como ésta (Dd. 183, folios 281 á 390); la cuarta fué hecha en 1750 (278 hojas en 8.º, X. 322).

Otro manuscrito de la *Escala espiritual* se conserva en la Biblioteca Universitaria de Valladolid; consta de 66 hojas en 4.º, letra del siglo XVIII.

Descríbelo D. Marcelino Gutiérrez del Caño en su libro *Códices y manuscritos de la Universidad de Valladolid*.

1341.—Leyes de la Esposa entre las hijas de Sion dilectissima. Apices de su casto amor, enseñado por su Esposo fidelissimo en el retrete escondido de la luz caliginosa y de la luz clarissima.

Al final se lee:

«No prosiguió la Venerable Madre Maria de Jesus porque murió escribiendo esta obra.»

Manuscrito del siglo XVII.—57 hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, G. 328.

El manuscrito autógrafo se halla en el convento de Ágreda; consta de 128 hojas en 4.º

Esta obra consta de dos partes: la primera contiene un preámbulo y 46 capítulos; de la segunda sólo hay un capítulo.

Preámbulo:

Altísimo y incomprehensible Dios eterno: aunque sea polvo y ceniza hablaré con mi Señor y Dios; porque vuestras obras, Rey mio, no son ociosas, ni acaso, pues siendo polvo me levantasteis de la tierra y de no ser al ser que tengo, y no solo una vez me habeis levantado, altísimo Señor mio, comunicándome los bienes generales y dones naturales de el ser y vida y vivificación del cuerpo, alma, potencias, sentidos, y los de gracia, como redempcion, baptismo, vocacion y auxilios, y despues de darme todos estos beneficios, sin el retorno dellos, me habeis añadido otros....

Acaba así el libro:

Es tan magnifico rey, que lo [que] da de gracia dice se da por premio; porque él levanta la miseria de la criatura á tan alto estado como decir se da por premio de gracia. Rey mio, si me dais tal premio, yo lo admito, porque sin vos no puedo vivir, porque no vivo yo, sino vos, amado mio, en mí.

Hay, además, estas copias en la Biblioteca Nacional:

1.ª Letra del siglo XVIII; un vol. en 4.º (Aa. 222.)

2.ª Un vol. en 4.º, de 237 hojas. (Kk.—Papeles curiosos, núm. 23.)

3.ª Hecha en 1724 para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo; 170 hojas en fol. (Cc. 110.)

1342.—Leyes de la Esposa, conceptos y suspiros de el corazon para alcanzar el último y verdadero fin de el beneplácito y agrado de el Esposo y Señor.

Letra del siglo XVII.—96 hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, T. 363.

Consta de una Introducción y cuatro partes este libro; la primera parte en siete *pardgrafos*, la segunda en cinco y la tercera en 29; en la cuarta hay varias oraciones.

El manuscrito original se conserva en el con-

vento de Ágreda; es un volumen en 4.º, de 468 páginas.

Introducción:

Altísimo y Señor mio, criador y vivificador de el universo, conservador de todo lo que tiene ser; vos me le disteis y me formasteis con vida, para que os conociese y amase; me compusisteis de espíritu y cuerpo en el vientre de mi madre, del cual nací para morir, y no se cuando, porque la hora es incierta, y Job me dice que son mis dias breves, que se marchitan como la flor....

Acaba así el *Tratado* segundo:

Nada apetezcas, pues no lo has de conseguir, ni trabajes por lo que no debes apeteecer, en tu retiro, recato y cautela estará tu bien, tu paz y darme gusto y merecer el copioso fruto y premio de amor y gracia que deseas.

Otras copias que hay en la misma Biblioteca:

1.ª Letra del siglo XVII; 167 hojas en fol. (Q. 369.)

2.ª Letra del siglo XVIII; en fol. (Dd. 183; folios 391 á 443.)

3.ª Hecha en el año 1724 para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo; 63 hojas en fol. (Cc. 110.)

4.ª Letra del siglo XVII; 60 hojas en 4.º (S. 417.)

5.ª De igual época; 44 hojas en folio (Ff. 96.)

6.ª 83 hojas en folio; letra del siglo XVIII (G. 132.)

—[*Tratado de las siete hojas.*]

En el prólogo se indica el asunto del libro:

«Se ha de tratar de siete materias altísimas con título de *Siete hojas*. Es la primera la generacion eterna, hoja no para leyda ni explicada, sino para reuerenciada y creida. La segunda hoja contiene la creacion de todas las cosas que tienen ser. La tercera contiene la conservacion dessas mismas cosas. La quarta la encarnacion del Verbo. La quinta la redempcion de los hombres. La sexta la glorificacion de nuestra humana naturaleza en la persona del Verbo por su santa resurreccion, y la puerta que nos abrio por este medio para gozarle eternamente. La septima es del juicio univrsal.»

En este manuscrito hay solamente las tres

primeras *Hojas*; en la última se trata con extensión de la historia de los Patriarcas del *Génesis* y del pueblo de Israel. Es muy dudoso que sor María escribiese las cuatro *Hojas* restantes. En una nota (fol. 2) se atribuye el libro á sor Estefanía de la Encarnación.

Hablando del pecado de Adán, escribe sor María:

«Hallose Adán comprehendido y confesó su culpa, mas no sin disculpa, que siempre hallamos desde entonces descargos a los cargos tan grandes que Dios nos puede hacer, mas no válidos como no lo fue el de Adán: Señor, la muger que me diste: ¡Ah pobres mugeres, desde aquel punto sagrarios de las disculpas de los hombres! Pues si se juzgan los hombres tan superiores en todo ¿porque se dejan tentar y engañar de una muger?»

Letra del siglo XVII.—552 hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, B. 126.

Otra copia de la misma época: 519 hojas en 4.º (P. Supl.º 238.)

1343.—Theologia Mystica para utilidad del Alma que sigue el camino de la Virtud.

Copia que mandó hacer D. Juan Isidro Yáñez Fajardo en el año 1724.

441 hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 109.

Es el mismo *Tratado de las siete hojas*.

Según atestigua el P. Samaniego en el prólogo de la *Mística ciudad*, á la muerte de Felipe IV se hallaron entre los papeles de éste las cartas originales de sor María, y «con ambiciosa devocion las repartieron entre si los principales ministros». Hoy quedan las siguientes: 98 en la Biblioteca del Palacio Real; dos en la que fué del Sr. Cánovas; dos que poseía el Conde de Benahavís; dos en el Instituto de Jovellanos, en Gijón; 82 que adquirió la Marquesa de Casa Loring; 155 entre los documentos que pertenecieron al convento de franciscanos de

Santo Domingo de la Calzada; de la misma procedencia hay 30 copiadas por la madre Ágreda; en el monasterio de este nombre hay un copiadador de la Venerable con 460 cartas, y un traslado coetáneo de 234, que perteneció á la Marquesa de Falces, quien lo regaló cuando en el año 1681 tomó allí el hábito.

Mr. A. Germond Lavigne publicó en francés las 42 cartas que posee la Biblioteca Nacional de París, en esta obra: *La Sœur Marie d'Agreda et Philippe IV Roi d'Espagne*. París, Chez B. et Ducessois, 1855.

Fué traducida al alemán por Guillermo Volk, con el seudónimo de *Ludovico Clarus*: *S. Agreda und Philippe IV*. Ratisbone, 1856.

En el *Epistolario español*, tomo II, páginas 78 á 81. (*Biblioteca de Autores Españoles*) dió á luz seis D. Eugenio Ochoa.

1344.—Cartas de la Venerable Madre Sor María de Ágreda y del Señor Rey Don Felipe IV, precedidas de un bosquejo histórico por D. Francisco Silvela.—Madrid. Est. tipográfico de Rivadeneyra. 1885-1886.

Dos volúmenes en 8.º mayor: el primero, de 462 páginas, y el segundo, de 794; el primero contiene un retrato de la madre Ágreda, grabado por Maura, y el facsímile de una carta autógrafa.

Publicada esta correspondencia, y casi toda ella en vista de los originales, dejan de tener importancia las numerosas copias que se hicieron, especialmente en el siglo XVIII; así que nos limitaremos á indicarlas; casi todas ellas son incompletas:

1.ª Consta de dos volúmenes en fol.—Letra del siglo XVII.

El primer tomo contiene 281 cartas: 131 de Felipe IV, y 150 de la madre Ágreda; el

segundo, 356 cartas: 172 de Felipe IV, y 184 de la madre Ágreda. La primera de todas es de 16 de Julio de 1643, y la última, de 3 de Junio de 1665.

Al principio del tomo II hay un grabado de Juan Vanden Sande, que representa á la madre Ágreda en actitud de escribir.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 107 y 108.

- 2.^a En fol. y hecha en el siglo XVIII, como las que siguen; 600 páginas. (R. 65.)
- 3.^a 199 hojas. (Dd. 183.)
- 4.^a Un vol. sin foliación. (Cc. 158.)
- 5.^a 515 páginas. (Dd. 205.)
- 6.^a 81 hojas. (Jj. 77.)
- 7.^a 239 folios. (B. 73.)
- 8.^a 342 hojas. (I. 321.)
- 9.^a 295 hojas en 4.^o (P. 224.)

Hay también copias en otras Bibliotecas, cuales son la de la Real Academia de la Historia, la del Escorial y la Nacional de París.

1345.—Carta á Felipe IV, en la que manifiesta sus deseos de que triunfasen las armas de este.—Ágreda, 14 de Septiembre de 1643.

Publicada en los *Documentos escogidos del archivo de la Casa de Alba. Los publica la Duquesa de Berwick y de Alba, Condesa de Siruela*.—Madrid: Impr. de Tello. 1891. Página 446.

1346.—Carta de la Madre Ágreda al Papa Alejandro VII.

Copia del siglo XVII.

Biblioteca del Escorial.—H-III-2, fol. 126.

1347.—Carta de la Venerable Madre María de Jesus, escrita a la Señora Reyna de Francia, con fecha 2 de Abril de 1660, desde Ágreda. La consuela por la ausencia del Rey.

Letra del siglo XVIII.—Dos hojas en 4.^o

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, KK. Pap. curiosos, 21, folios 142 y 143.

1348.—Carta al Nuncio de Su Santidad el Papa Alejandro VII.

La copiamos por ser inédita.

Jesus, Maria.

Em.^{mo} S.^{or} mio: el Altissimo vibifique su espíritu de v. Em.^a y le llene de bendiciones de dulçura; como mi afecto es tan cariñoso de las noticias de su salud de V. Em.^a facilmente vence los temores de cansarle, por el ynteres de solicitarlas, y reconociendo siempre mis deudas a la piedad de v. Em.^a nunca olvido pedir al S.^{or} la recompensa de mucho amor y gracia suya, y la verdad y fineza de fíel sierva con que estimo a V. Em.^a me hacen muy puntual en esta y otras muchas peticiones que con mis pobres oraciones presento al todo Poderoso. Señor mio, la esperiencia de la caridad con que V. Em.^a me perdona lo mucho que le canso, y el ser esta ocasion precisa y del serbicio de Dios, me da animo para dirigirla al favor de V. Em.^a suplicando me le haga de embiarme una facultad para que el P.^e Maestro Fr. Pedro de Arriola, Religioso del Orden de la Merced Calçado, pueda acer transito a la descalcez de su Orden en la probincia de Castilla, y que sea sin limitacion alguna para que entrar y quedar profeso en ella como lo estaba en los calçados sea una misma cosa en quanto al tiempo. Es tan alto el fin que pretende, que no quiere otra comodidad que dejar las que tiene y descalçarse para vivir en la descalcez, muerto desde luego y sin libertad actiba ni passiba de quien lo contradiga, ni de poder dejar de proseguir mudança tan feliz; y es persona de tantas letras y virtud y prudencia y de tales prendas universales que inporta el secreto y la potestad absoluta de Su Santidad. Vuelvo a suplicar a V. Em.^a este favor, que lo sera muy grande, y el de mandarme como a obediente sierva. El Altissimo prospere á V. Em.^a y me le guarde como desseo.—De la Concepcion de Ágreda, 18 de Ottobre 1663.—Fiel sierba de V. Em.^a que su bendicion pide.—*Sor Maria de Jesus.*

Autógrafo.—Dos hojas en fol.

Biblioteca Nacional. Manuscritos, P. V. folio, C. 38, número 26.

1349.—Cartas de la Venerable María de

Jesus de Agreda al Ill.^{mo} y R.^{mo} S.^r D. Fr. Antonio Augustin, Obispo de Albarrazin, en los estados de seglar, religioso y obispo. Son todas originales. Trúxolas a este Real Conuento el P. Fr. Joseph del Valle, que asistió a su muerte.

Fechadas en Agreda á 28 de Febrero, 26 de Abril, 8 de Junio y Julio de 1642; 16 de Octubre y 25 de Noviembre de 1643; 12 de Mayo de 1644; Octubre de 1645; 13 de Marzo de 1646; 16 de Diciembre de 1653; 13 de Marzo de 1654; 17 de Julio, 25 y 28 de Agosto de 1657; 5 de Agosto de 1661; 4 de Enero de 1664, y 19 de Abril de 1665.

Todas estas cartas son familiares y tratan con frecuencia de cosas espirituales.

Autógrafas.—En fol.

A continuación de ellas una *Oracion al ser ynmutable y eterno.*

Empieza:

¡O Santissima Trinidad, divinidad ynmens2, Dios y Señor altissimo....

Dos hojas en 4.^o—Autógrafa.

Biblioteca del Escorial.

1345.—Carta de la Venerable Madre Maria de Jesus al Papa Alejandro VII por mano del Cardenal Rospillosi.

Letra del siglo xvii.—Tres hojas en fol.

Museo Británico, Egg. 338.

1346.—Carta á Monseñor Camilo de'Massimi, Nuncio en España.—Agreda, 30 de Agosto de 1656.

Autógrafa.—Una hoja en fol.

Otra al mismo «incluyendo carta para el Cardenal Rospillosi».—En la Concepcion Descalza de Agreda, 17 de Noviembre de 1656.

Autógrafa.—Una hoja en fol.

Carta al Cardenal Rospigliosi.—En la Concepcion Descalza de Agreda, á 17 de Noviembre de 1656.

Autógrafa.—Una hoja en fol.

Al Nuncio Camilo de'Massimi.—En la Concepcion Descalza de Agreda, 23 de Abril de 1657.

Autógrafa.—Una hoja en fol.

Al mismo «incluyendo cartas para el Arzobispo de Tarso».—En la Concepcion de Agreda, 26 de Mayo de 1657.

Autógrafa.

Al mismo.—En la Concepcion de Agreda, 2 de Marzo de 1658.

Autógrafa.—Una hoja en fol.

Al mismo.—Concepcion Descalza de Agreda, 19 de Mayo de 1658.

Autógrafa.—Dos hojas en fol.

Museo Británico.—Add. 26.850.

1347.—Tratado ó suma breve de la vida y muerte del V. P. F. Francisco Coronel y de la V. M. Sor Catalina de Arana, su muger, del Orden de N. Seraphico Padre S. Francisco y fundadores del Combeno de la Purissima Concepcion descaldas de la villa de Agreda. Fundacion de este Convento y sucesos de la hedad pueril y primeros crepúsculos de la Divina Gracia con que ilustró la luz del Altissimo a la V. M. Sor Maria de Iesus, su hija, Abbadesa que fue de dicho convento. Papeles sueltos que dexó escriptos de su mano.

Copia hecha para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo en el año 1724.

37 hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 110, folios 51 á 87.

Preámbulo de esta obra:

Cap. i.—Las buenas costumbres y devociones de mis padres en su mocedad, y como para el acierto en el estado se valieron de la intercesion de la Madre de Dios. Librole el Altissimo de un peligro en que el demonio le puso.

Cap. ii.—De las virtudes y dones de gracia que dotó el Altissimo á mi madre. Hablola su

Divina Magestad y la dijo fundase en su casa un convento de religiosas de la Purissima Concepcion de María Santisima. Como obedeció á la voluntad Divina poniendolo en ejecucion.

Cap. III.—Dispuso la Divina diestra el corazon y voluntad de mi padre para la mudanza de estado y fundacion de este convento; diose cuenta á la villa para su ejecucion; admitieronla con piedad y se puso manos á la obra. Envidioso el demonio, procuró impedir la ocasionando grandes trabajos á mis padres; consolos Dios por medio de algunas revelaciones y favores que hizo Su Magestad á mi madre.

Cap. IV.—Principiase á disponer la casa de mi padre para la fundacion y se fabrica en forma de convento. Ayudan con limosnas la villa y su tierra, y vienen las fundadoras.

Cap. V.—Como entraron las fundadoras en el convento; púsose clausura; tomó mi madre el hábito, mi hermana y yo; fuese mi padre á ser religioso; de la virtud y perseverancia que tuvo.

Cap. VI.—De la vida de la Madre Catalina del Santisimo Sacramento en la religion; su noviciado; profesion; las heroicas virtudes que tuvo; celo de la religion; mucho que en ella trabajó y su feliz muerte.

Tratado segundo:

Cap. I.—Como á las primeras operaciones del discurrir me alumbró la luz divina para conocer á Dios eterno y al abrir los ojos á mirar la material, al ejercicio de los sentidos y conocimiento de las criaturas, se mostró su condicion, inconstancia y vanidad.

Cap. II.—Hállome despues del suceso referido en el capítulo antecedente con perfecto uso de razon. Mostraronme y reconocí todas las cosas criadas, y me dieron la enseñanza y noticia necesaria para comenzar el camino de la ley de Dios y trato de criaturas.

Cap. III.—Cesaron los regalos del Altisimo; padecí grandes trabajos y enfermedades desde los seis años de mi edad hasta los trece, y en ellos me convertí al Señor, buscandò su amparo y proteccion, cogiendo el fruto de la semilla que Su Magestad sembró en mi corazon.

1348.—Relacion que la Venerable Sor Maria de Jesus, Religiosa del Convento de

Agreda, hizo y escribió de su letra, del estado y progreso de su vida, por mandado de sus Superiores.

Trata de su conversion y de la de los Indios del nuevo Reyno de Mexico y otros Reynos remotos de azia aquella parte; los travaxos que padeció en sus principios; el estado de recogimiento a que nuestro Señor la truxo: extasis, revelaciones y favores que su Divina Magestad la comunicó, y treinta y tres propositos que hizo, repartidos por las oras del dia para mexor servir a nuestro Señor.

22 hojas en fol.

Al final se dice:

Concuerta con su original que para este efecto me entregó el S.^r D.^o Juan Marin de Rodezno, del Consejo de Su Magestad, de la Santa General Inquisicion, a quien le bolbí, y a el me refiero.—Madrid 6 de Jullio de 1678 años, y lo firmé, D.^o Domingo de la Cantolla Miera, *Secretario*. Lo sacado en estas 28 foxas está en un libro de á 4.^o en 49 foxas manuscritas sin numerar.

Concuerta esta copia con la que se refiere arriba, y se ha remitido á Su Magestad en virtud de su Real orden de 26 de Septiembre para dirigirla á Roma, á la cual me refiero y firmo en 20 de Noviembre de 1769.—*Manuel de Argumosa*, *Secretario* del Consejo.

Firma autógrafa.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos.—Núm. 7.618.

En la misma hay otras dos copias en letra del siglo XVII: la primera en fol., 13 hojas (Q. 369); la segunda en 4.^o (B. 124, folios 165 á 192). Otra del siglo XVIII; 27 hojas en 4.^o (P. V. 4.^o, C. 13, núm. 3).

Pareceme que un dia despues de haber recibido á Nuestro Señor, me mostró Su Magestad el mundo, a mi parecer, con species abstractibas y conoci la variedad de cosas criadas; ¡quan admirable es el Señor en la universidad de la tierra!.... Me declaró el Señor que la parte de criaturas que tenian mexor disposicion para

convertirse y [a] que mas su misericordia se inclinaba eran los del Nuevo Mexico y otros Reinos remotos de hacia aquella parte.

En otra ocasion se me mostraron aquellos Reinos distintamente; las ciudades, propiedades de aquella parte del Mundo, las trazas de hombres y mugeres, la diferencia de los de aca en muchas cosas; y á mi me parecia que los amonestaba y rogaba que fuesen á buscar ministros del Evangelio que los catequizase y bautizase, y conocialos tambien. Del modo como esto fuese no me parece lo puedo decir, ni me acuerdo fixamente.

Una informacion ó declaracion se hizo, ocho años poco más ó menos despues que sucedió esto, con ocasion de haber venido á España el P. fray Alonso de Benavides, Custodio del nuevo Mexico con otros grabes Padres de esta Provincia: en algunas cosas es verdadera y en otras han añadido y ponderado.

Para juzgar que iba realmente y por lo que los Padres se gobernarían para calificarlo, era que yo veía los Reinos distintamente, y sabia sus nombres, que se me ofrecían al entendimiento distintamente, que son los que ban en el memorial; que veía las ciudades y conocía la diferencia de las de aca, y que el temple y calidad era diferente, mas cálido, y las comidas mas groseras, y se alumbraban con fusta á modo de tea: que los amonestaba y declaraba todos los artículos de la fe y los animaba y catequizaba y lo admitían ellos y hacían como genuflexiones aclamando por su bien, y deprecaciones; y aunque esto es assi, yo siempre he dudado fuese en cuerpo, por ser tan extraordinario caso y no usado; y por esto en las declaraciones que he hecho hablo en duda y recelando; yo no traxe nada de alla; y aunque fuera realmente y pudiera, lo escusara, porque la luz del Señor me puso termino y me enseñó á que ni por pensamiento, palabra ni obra no me estendiese á apetecer ni querer ni tocar nada, si no es lo que la voluntad Divina gustase

El modo á que yo mas me arrimo y que mas cierto me parece, fue el parecer un angel allá en mi figura y predicarlos y catequizarlos y mostrarme á mi aca el Señor lo que pasaba, para el efecto de la oracion, porque el verme á mi allá los indios fue cierto, segun

asegura el P. Venavides; y por esto he juzgado si fue angel en mi figura.

En una ocasion me parece di á aquellos indios unos rosarios; yo los tenia conmigo y se los reparti, y los rosarios no los vi mas.

1349.—De los siete Psalmos Penitenciales Parafasis [y Soliloquios].

Letra del siglo xvii.—22 hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, B. 124, folios 9 á 30.

SALMO I.º

Señor Todopoderoso,
yo te adoro convencido;
no me arguya en su furor.....

Esta versión de los siete salmos penitenciales no es de sor María de Jesús, y sí de D. Luis Ulloa. Fué publicada como de éste con el siguiente libro:

Siete meditaciones sobre la oracion del Padre nuestro. Escritas por la Serafica Madre S. Teresa de Jesus, y glosadas en verso por Don Ramon Montero de Espinosa.—En Amberes, en la Imprenta de Baltasar Moreto. Año MDCVI.

En 8.º

1350.—Mapa de los Orbes celestiales y elementales, desde el cielo impireo hasta el centro de la Tierra, y lo principal que en ella se contiene, y declaracion de los misterios de la Iglesia militante y triumphante, y nueva maravilla de las obras de el muy alto que su brazo poderoso ha manifestado a su indigna esclava y sierva en carne y vida mortal, para gloria suia y luz de los viandantes.

Copia hecha para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo en el año 1724.

45 hojas en fol.

Al principio hay un hermoso grabado que representa á la Virgen con el Niño Jesús en brazos, apareciéndose á la madre Ágreda,

que está escribiendo; estampado en París por Pedro Gallais.

Biblioteca Nacional.— Manuscritos, Cc. 110, folios 54 49.

Hay en la Nacional otras copias hechas en el siglo XVIII:

1.^a 20 hojas en fol. (D. 143.)

2.^a 82 hojas en 4.^o (Q. 257.)

3.^a 11 hojas en 4.^o (S. 307.) Contiene solamente el final de la obra.

4.^a Contiene los capítulos v á xv (letra del siglo XVII; 43 hojas en fol. (Dd. 183.)

Se lee al final:

«Tiene este Tratado en su original el Señor Salizanes, Obispo de Cordoba, de quien el Rev.^{mo} Samaniego no pudo sacarle sino un traslado que tiene en su celda en el convento de Logroño, como a mi me lo ha dicho su Rev.^{ma}. Fr. Antonio de Jesus.

5.^a En 4.^o; letra del siglo XVII. (B. 124.) Consta de 76 hojas.

6.^a Letra de igual época que la anterior; 95 hojas en 4.^o (Kk., Papeles curiosos, 15.)

7.^a Letra del siglo XVII; 28 hojas en fol. (Ff. 96.) Contiene los capítulos v á xv.

8.^a Letra del siglo XVIII; 96 páginas en 4.^o (Aa. 199.)

9.^a En 4.^o; 83 hojas; letra del siglo XVIII. (P. Supl.^o 85.)

10.^a Letra coetánea de la que precede; 28 hojas en 4.^o (P., supl.^o 86.) Tiene á la conclusión la siguiente nota autógrafa de Fr. Pedro Garcia:

«Este tratado no es de la Venerable Madre, y se atribuye falsamente a ella, como está declarado por la Sagrada Congregacion.

Copiamos algunos párrafos de tan peregrino libro, que es lástima no haya conocido Eliseo Reclus para escribir su *Geografía*.

Sucedíome estar recogida despues de haber

recibido el Santísimo Sacramento y dádole gracias, que vino un santo angel de grande hermosura y agrado, y dijome: «El Señor sea tu salud eterna y vivifique tu espíritu, carísima; Su Alteza quiere de ti tu disposicion; es fiel en sus promesas, y antes faltará el cielo y la tierra que falte su palabra.....» Y en diciendo «cumplase la voluntad de Su Alteza», me puse ó fui llevada (á mi parecer) á la presencia del muy Alto, y postrada delante de su acatamiento, oi que me decia Su Alteza: «Esposa y paloma mia, yo crie el cielo y la tierra y los elementos y el mar, y quiero que conozcas el fin para que fue criado todo lo que tiene ser.....; advierte y mira con atencion.» Hice lo que el Altísimo me mandaba, y vi lo que no sabré explicar y lo que ignoraba mi entendimiento. Comprehendí lo que el Soberano Señor me mostraba, con la luz infusa, sin la cual no fuera posible naturalmente, y para que lo viera, conociera y comprendiera me dio la cualidad necesaria, y conocí otra maravilla del Señor, grande, porque para que conociese toda la tierra y su redondez y el mar y algunos rios grandes y animales de ella, sus habitadores y las ciudades y reinos y la variedad de criaturas, para todo esto no me impedía el ser tan grande.

La tierra se divide en cuatro partes.

La primera de estas habitamos nosotros.

La segunda habitacion es de aquellos que se llaman ó dicen Periecos, que quiere decir que habitan en nuestro contorno y rededor de la tierra.

La tercera habitacion es de aquellos que se dicen Pentecos, que son y quiere decir aquellos que habitan contra nosotros.

La cuarta y última habitacion es de los que se dicen y llaman Antipodas; estas son gentes cuya habitacion está contraria á la nuestra, de tal manera, que sus pies estan derechamente contrarios á los nuestros y nuestro Nadir es Cenit suyo y nuestro Cenit es Nadir suyo. Y si nosotros pensamos y decimos que estan ellos cabeza abajo, ellos pueden decir de nosotros lo mesmo. Pero lo cierto es (y asi lo he visto y conocido) que todos estamos derechamente; por lo cual no los hemos de juzgar por nosotros á ellos en estar derechamente, sino por el centro de la tierra y mundo.

Ni estos antípodas ni nosotros tenemos comun tiempo ni igual; porque cuando ellos tienen el estío, nosotros el invierno, y quando nosotros el dia, ellos la noche.

Es tan grande la máquina y cuerpo de la tierra, que solo su redondez tiene siete mil quinientas y seis leguas. Las descubiertas son seis mil setecientas y seis leguas; las ochocientas que restan por descubrir son de una isla que está por debajo de los dos Polos, que llaman Artico y Antártico.

Esta estaba en tiempo de los Apostoles desierta, sin ningun linage de gente, y asi no se ha predicado el Evangelio en ella. Esta isla se pobló el año de setecientos de gente muy vocal y de muy perversas costumbres, que por serlo tanto no los podian sufrir; fueronse multiplicando esta gente, y en su propagacion procedieron como animales.

Tiene toda la tierra de canto dos mil quinientas y dos leguas, y hasta la mitad que es medio y sitio del Infierno, hay mil doscientas y cincuenta y una leguas de profundidad; en este centro y corazon de la tierra estan el Infierno, Purgatorio y Limbo; el Infierno en medio, el Purgatorio á un lado y el Limbo á otro. Tiene el Infierno muchas cavernas y mansiones de penas, y todo él es una caverna infernal, y tiene una boca, y hay ciencia cierta de que hay una losa mayor que la boca del Infierno que tiene de canto media legua, con la cual se ha de cubrir la boca del Infierno y quedarán en él el último dia sepultados y sellados los prescitos, sin salirse de alli por todas las eternidades (1).

Los españoles son de buena traza; los franceses, ingleses y alemanes de mejor.

Los de Africa, Asia y América son poco tallados, como vellosos. Lo que se visten es de pieles, con extraordinarios trajes y pinturas. Hay unos contrahechos; otros disformes de largos, que tendran tres varas y los que mas cuatro y seis y los mas altos con extremo ocho. Hay otros enanos como de media vara.

En otras islas hay gente de orejas largas hasta el suelo (2).

*Primera parte de las cuatro de el mundo,
que se llama Europa.*

Europa tiene por término de parte de Occidente el mar grande que dicen Oceano; de parte del Norte tiene el mar de Inglaterra y Alemania; á la parte del Mediodía está cercada del mar Mediterraneo; á la parte del Orienté tiene el rio Tanais, que llaman los Escitas Sillin y la laguna Meotis, á la cual llaman Temarida, *madre del mar.*

Y de Europa la primera region hacia el Occidente es España, la cual tiene tres provincias: la Bética, que se dice Andalucia, en la cual está el reino de Granada; Lusitania, que ahora se dice el reino de Portugal; Tarracense, que se reparte en muchos reinos, Galicia, Navarra, Castilla, en la cual se comprehende Leon, Aragon, y en este reino, como corona suya, se extiende Valencia y Cataluña (1).

*Segunda parte de el mundo,
que se llama Africa.*

Africa tomó el nombre de un descendiente de Abraham y de Cetura, su mujer, el cual vino á Libia (que asi la llaman los griegos á la Africa) y vino con ejército, y despues que venció á sus enemigos, puso en ella su asiento y morada.

Las ciudades mas señaladas son Alejandria, cabeza de todo Egipto, y el Cairo ó Babilonia, y junto con esta Memphis.

Hacia el Oriente está una region llamada Trogloditica; en esta region mas son bestias que hombres los que habitan aqui. Habitan en ella los Egipanes y Blemios, hombres que llaman sin cabeza y no lo estan sin ella, sino que la tienen metida en el pecho y los hombros mas altos, con que la encubren, y parece gente extraordinaria; los ojos tienen en el pecho..... Son gente vivísima, sino que es poco enseñada de ciencias, porque las usan poco; pero si las usaran, son aptos y idóneos para ellas; son muy pequeños, gruesos y parecen troncos.

Hacia esta parte habitan los Sátiros, sin casas ni cosas de política, sino como fieras en el campo; tienen mala traza, y algunos que están en esta tierra tienen unas como bolas ó cuer-

(1) Cc. 110, folios 15 y 16.

(2) Idem, folios 17 y 18.

(1) Cc. 110, folio 19.

nos que los afea mucho; nácenles en la frente, y hales procedido de que á algunos antecesores suyos les habian hecho algunos martirios en las frentes, por sus particulares leyes; y la lástima es que no era por Dios, sino que la crueldad de su ley tenia aquella ceremonia perversa de que les habian de dar hasta cierto número de golpes, y de esto vinieron á tener esta concha ó callo grande que lo heredaron y nacian con él todos, y ahora los tienen y siempre continuan este desatentado tormento.

Hay otros que se llaman Quinocéfalos, que son como caras de perros por lo mucho que les salen los hocicos; son muy estrechos y sumidos de mejillas y en el cuerpo mal tallados, y los mas andan á cuatro pies y se arrojan en el suelo como brutos.

Hay otros que tienen solo un ojo, y le tienen donde se juntan las cejas; las narices tienen muy llanas y chatas y la cara ancha con desproporcion, y todos en su persona son desagradables á la vista por su grande fealdad. Y la lástima es que siendo criaturas, como nosotros, racionales, no conocen á Dios, ni le aman, por su grande ignorancia. Estan absortos y bobalmente mirando al cielo, y ni con un ojo ni con dos entrarán en el reino de los cielos....., sino con solo uno en el infierno. Estos se llaman Anóculos ó Monóculos; son ciegos y rudos de entendimiento, sin poder formar discurso (1).

*Tercera parte de el mundo,
que se llama Asia.*

En esta parte de tierra hay mucha diversidad de figuras de hombres y varias costumbres de gentes; algunos van con unas bandas, becas ó estolas, que es un linaje de vestido, y no llevan otro, porque van desnudos, y solo esto llevan por adorno. Hay otros que tienen las orejas muy largas; muchos hay blanquísimos por extremo, tanto, que por serlo se cubren de un vello rojo ó pecas, y estan tan cubiertos de ellas, que parecen animales con cuero ó pellejo; otros hay que son gigantes, grandes y delgados, que es una desproporcion grandísima y fea; mas adelante hay otros enanos, que parece se cosen con la tierra, no mayores que

(1) Cc. 110, folios 22 y 23.

media vara; son graciosísimos, porque les dio el Altísimo proporcion en todos sus miembros; parecen unos brinquiños donosos; y considerar que á todos los crió un Señor es motivo de grande maravilla. Otros hay que no tienen piernas, sino brazos grandes y cuerpos pequeños y cabezas grandes; andan con los brazos y cuerpo, que parecen un tronco y animales de tres pies porque los brazos parecen pies y el cuerpo parece otro pie; pero no son animales, sino hombres que tienen almas racionales.

Hacia el Mediodia, en esta parte, hay gran variedad de gentes.

Conocí que un demonio terrible y fuerte, enredador, tenia allí su asiento; este demonio es el que ha movido grandes discordias en el mundo y ahora asiste donde las hay mayores. Comen estos carne humana, y para asarla vi por mis ojos que pusieron un mozo vivo en un palo metido, y habia muchos que asistian allí, y cuando se quejaba saltaban y gruñian.... Pensando yo quien ó cuyo seria aquel mozo que así le trataban, entendí ser ley y costumbre suya el quitar los hijos ó hijas, dando de cinco uno para comerlo asado (1).

*Cuarta parte de el mundo,
que se llama América.*

Hay hacia esta parte un gran pedazo de tierra que los españoles no han andado, debajo de los dos Polos. Esta isla tiene ochocientas leguas y en ella hay cosas indecibles é increíbles.... Está esta isla muy poblada, y no se si diga de gente ó de animales, porque mas parecen brutos que hombres.... Tienen las orejas largas; no se hablan, sino que gruñen y entre si se entienden; las manos tienen con tres dedos, á manera de pies de ave, pero son mayores, amarillas y con costra....; la cabeza tienen baja y redonda y el cuerpo pequeño y de pies y brazos largos.

1351.—Auisos y propositos que propone una alma Religiosa de guardar cada dia con el fauor de Dios y patrocinio de su madre santissima, a la qual elige por maestra y abogada.

(1) Cc. 110, folio 24.

Letra del siglo XVIII.—Cuatro hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Q. 257.

1352.—Cantico que a la manera de el *Te-Deum laudamus* compusieron entre la Venerable Madre Sor Maria de Jesus y los santos angeles que la asistian.

Al fin hay una nota que dice:

Este cantico le refiere á la letra hasta aqui en el dicho y juramento que hizo el Reverendissimo Padre Fr. Andres de Fuenmayor, confesor de dicha venerable Madre, en la respuesta de la pregunta 42 de su deposicion.

Copia hecha para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo en el año 1724.

Dos hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 110, folios 143 y 144.

1353.—Cantico o himno laudatorio que compusieron los angeles y la venerable M.ª Maria de Jesus. Repitiendo un verso los santos Angeles y otro a imitacion la Venerable M.ª Maria.

Letra del siglo XVII.—En 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, B. 124, folios 90 á 93.

1354.—Carta pastoral para las Religiosas. Fué escrita en el año 1643.

Letra del siglo XVIII.—13 hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Dd. 183, folios 201 á 213.

1355.—En que consiste la verdadera contricion.

Letra del siglo XVII.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Q. 369, folios 257 y 258.

Hay otra copia hecha en el siglo XVIII; dos hojas en folio. (Dd. 183, folios 216 y 217.)

1356.—Modo de conocer la criatura los objetos.

Letra del siglo XVII.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, T. 363, folios 166 á 169.

Hay otra copia del siglo XVII; tres hojas en fol. (Q. 369, folios 262 á 264.)

1357.—Oracion que hacia todos los dias considerandose en el artículo de la muerte.

Letra del siglo XVII.—Cuatro hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, S. 417, folios 97 á 100.

1358.—Oracion en arrepentimiento de los pecados que hacia la V.ª Madre Sor Maria de Jesus despues del exercicio de la Cruz.

Letra del siglo XVII.—Seis hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, B. 124, folios 34 á 39.

1359.—[Oraciones con que acababa sus ejercicios espirituales.]

Copia hecha para D. Juan Isidro Yáñez Faxardo en el año 1728.

Dos hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 110, folios 145 y 146.

1360.—Passion de nuestro Señor Iesu Christo, segun los quatro Euangelios, con algunas explicaciones deuotas.

Letra del siglo XVII.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Q. 369, folios 167 á 256.

1361.—Propositos de perfeccion para mayor bien de el alma y beneplacito de el Señor, y repartimiento para ocupar las oras del dia.

Letra del siglo XVII.—Seis hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Q. 369, folios 277 á 282.

Otras copias:

1.ª Letra del siglo XVIII; tres hojas en folio. (Dd. 183.)

2.ª Coetánea de la que precede; nueve hojas en 4.º (B. 124.)

1362.—Protestacion de la fe que todos los dias hacia la venerable Madre Maria de Jesus.

Letra del siglo xvii.—Dos hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, B. 124, folios 40 y 41.

1363.—Relacion de lo que pasó á la Madre Agreda con el alma de Doña Isabel de Borbon, por la misma Madre Agreda.

Letra del siglo xvii.

Biblioteca del Escorial.—H. III-2, fol. 94.

1364.—Relacion que hizo María de Jesus de Agreda, de lo que le ocurrió durante la enfermedad del Príncipe Nuestro Señor Don Balthasar Carlos, hecha por mandato expreso de su confesor el P.º Francisco Andres de Latorre.

10 hojas en fol.—Letra del siglo xvii.

Museo Británico, Eg. 338.

Hay otra copia de la misma época en la Biblioteca del Escorial.—H. III-2.

1365.—Respuesta que el Señor dio á la venerable Madre Sor Maria de Jesus, suplicándole librase á esta corona de la opresion de las guerras.

Letra del siglo xviii.—Cinco hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, P. Supl.º 86.

Al principio de este opúsculo hay la siguiente nota:

En el libro de donde he trasladado esto se contiene este juramento: *Furo in verbo sacerdotis*, Fray Phelipe Moraleda, que todo este coloquio he trasladado de un original de la misma Venerable Madre Sor Maria de Jesus.

1366.—Sentencias para gobernar perfecta y prudentemente las acciones.

Letra del siglo xvii.—En fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Q. 369, folios 258 a 262.

Otras dos copias:

1.ª En letra del siglo xvii; tres hojas en folio. (T. 363, folios 164 á 166.)

2.ª En letra del siglo xviii; siete hojas en folio. (Dd. 183, folios 218 á 224.)

1367.—Tratado y descripcion de los seis Angeles asistentes a la V.ª M.ª Sor Maria de Jesus, Abadesa del Combento de la Purisima Concepcion de la villa de Agreda, escritos por la dicha Venerable Madre; copiados por el M.º Fr. Luis de Victoria, agustiniano, y sacados por Pedro Diez de Alda.—Año de 1716.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Aa. 129, páginas 97 á 114.

Copiado también para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo en el manuscrito Cc. 110, folios 137 á 142.

1368.—Tratado de mortificacion para llegar a la vida de perfeccion, que escribió la venerable Madre Sor Maria de Jesus de Agreda y dio á quien deseó su doctrina, en doce capitulos, figurando en ellos las doce puertas del Espiritual Paraiso que San Juan dice en el Apocalipsis.

Copia hecha en el año 1724 para D. Juan Yáñez Fajardo.

31 hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Cc. 110, folios 106 á 136.

1369.—Testamento espiritual dedicado al Hijo del Eterno Padre sacramentado y á la Reina de los Angeles Maria madre de Dios, concebida sin pecado original, al Principe de los apóstoles San Pedro y al precursor san Juan y al glorioso Arcangel San Miguel, Juez y Presidente en los juicios particulares, y á mi Serafico Padre San Francisco y á los demas Santos devotos.

Letra del siglo xvii.—Seis hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, S. 417.

Otras dos copias:

1.^a Letra del siglo XVII; 11 hojas en folio. (P. V., Folio, C. 24, núm. 37.)

2.^a Hecha en el año 1724 para D. Juan Isidro Yáñez Fajardo; ocho hojas en folio. (Cc. 110.)

JESÚS MARÍA (SOR BEATRIZ DE).

1370.—[Testimonio de las virtudes de la Madre Beatriz de San Miguel, monja carmelita del convento de Granada.]

Original, con firma autógrafa.—Letra del siglo XVII.—Una hoja en 4.^o

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, P., supl.^o 291, folio 243.

JESÚS MARÍA (SOR CATALINA DE).

Religiosa carmelita descalza de Granada.

1371.—Escribió varios tratados espirituales, que se conservaban en el convento del Carmen Descalzo de Madrid.

Marcial de San Juan Bautista, *Bibliotheca scriptorum Carmelitarum Excalceatorum*.

JESÚS MARÍA (SOR CLARA DE).

Nació en Valdeolivas (Alcarria) el año 1648. Fué hija de unos pobres labradores, llamados Juan Portal é Isabel Ruiz. Residió en Madrid algún tiempo, y luego profesó en el convento de la Merced Descalza de Toro. Falleció á 15 de Febrero de 1733.

1372.—Escribió su autobiografía, gran parte de la cual se publicó en el siguiente libro:

Vida prodigiosa de la Venerable Madre sor Clara de Jesus Maria, Virgen admirable, religiosa de velo blanco en el vergel de las delicias de Dios, el Monasterio de la Purissima Concepcion, Descalças del Orden de Nuestra Señora de la Merced Redempcion de cautivos, en la Ciudad de Toro. Su autor el R. P. Fr. Marcos de San Antonio.—En

Madrid, en la Imprenta de Manuel Sanz. Año de 1734.

Un vol. en 4.^o de 764 páginas.

Hízose otra edición de esta obra en Madrid, año de 1765, imprenta de Francisco Javier García.

En 4.^o—751 páginas.

JESÚS MARÍA (SOR INÉS DE).

1373.—Relacion de varios milagros obrados por intercesion de la Madre Beatriz de San Miguel, religiosa carmelita del convento de Granada.

Original, con firma autógrafa.—Letra del siglo XVII.—Una hoja en 4.^o

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, P. Supl.^o 291, folio 242.

JESÚS MARÍA (SOR ISABEL DE).

1374.—Relazion del venerable Padre Fray Juan de la Cruz.—2 de Noviembre de 1614.

Original.—Una hoja en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, Pp. 79, fol. 835.

JESÚS MARÍA (SOR JUANA DE).

Hija de D. Juan Bautista de Elijalde, natural de Eibar y Corregidor en Avila, y de D.^a Francisca de Idiáquez. Profesó en el convento de agustinas recoletas que su padre había fundado (año 1603) en Eibar, y allí pasó el resto de su vida. Murió á 12 de Octubre de 1674.

1375.—Relacion de su vida.

1376.—Cartas espirituales.

Publicadas en el *Esclarecido solar de las Religiosas reformadas de Nuestro Padre San Augustin, y vidas de las insignes hijas de sus conventos. Su autor el R. P. Maestro Fray Alonso de Villerino.*—En Madrid. Impr. de Bernardo de Villa-Diego. M. DC. LXXX